

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Band: 76 (1958)
Heft: 62

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 62 Bern, Samstag 15. März 1958

76. Jahrgang — 76^e année

Berne, samedi 15 mars 1958 N° 62

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21600
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementpreise: Schweiz: Jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 16.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 6.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: Jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementpreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21600
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 16 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 6.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. Antrag betreffend den neuen Gesamtarbeitsvertrag für die schweizerische Konfektions- und Wäscheindustrie.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Finland: Liberalisierung der Einfuhr. — Finlande: Libération des importations. — Finlandia: Liberazione delle importazioni.
France: Réglementation de l'exportation de produits d'exploitation forestière et de scierie vers certains pays.
France: Avis aux importateurs de produits «ex-libérés».
Ausland-Postüberweisungsdienst. — Service international des virements postaux.
Postcheckverkehr, Beitritts (1. Teil). — Service des chèques postaux, adhésions (1^{re} partie).
Neuerscheinung Sonderheft Nr. 65: «Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1949, 1955–1957».

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZ.G. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. dn 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gesamtschuldner sind alle Personen, die auf in Händen eines Gesamtschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefördert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldenschein, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gesamtschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auraient pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dnglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gesamtschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gesamtschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gesamtschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzulegen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gesamtschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Altstadt (569^a)

Gemeinschuldner: Walch Alfons, geb. 1931, von Basel, wohnhaft in Zürich 1, Oberdorfstrasse 19, Inhaber der Einzelfirma Alfons Walch, Alpha Ret, Handel mit Magnetton-Geräten und deren Zubehör; Entwicklung, Fabrikation und Verkauf von Verstärkeranlagen, Oberdorfstrasse Nr. 19, Zürich 1.

Datum der Konkurseröffnung: 4. Februar 1958.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 5. April 1958.

Kt. Zürich Konkursamt Hottingen-Zürich (451^a)

Gemeinschuldnerin: Firma

Begra A. G. Vaduz, Zweigniederlassung, Zürich 7, Forchstrasse 3, Zürich 7, Import, Export, Grosshandel und Vertrieb von elektrischen Apparaten aller Art, einschliesslich Radio- und Fernsehapparate usw.

Datum der Konkurseröffnung: 14. Januar 1958.

Summarisches Verfahren.

Eingabefrist: bis 18. März 1958.

Ct. de Berne Office des faillites, Porrentruy (579)

Faillie: Climator S. A., achat, vente d'outils d'horlogerie, fournitures d'horlogerie, articles de bijouterie et appareils électrotechniques, importation de tels articles, à Porrentruy.

Date de l'ouverture de la faillite: 3 mars 1958.

Première assemblée des créanciers: vendredi 21 mars 1958, à 14 heures 30, au bureau de l'office précité.

Délai pour les productions: 14 avril 1958.

Kt. Solothurn Konkursamt Thierstein (570)

Gemeinschuldner: Steiner-Allemann Josef, früher Baumeister, jetzt Autotransporte, in Bärschwil, Kollektivgesellschafter der Fa. A. Sanner & J. Steiner, Grubenbetrieb, in Bärschwil.

Eigentümer folgender Grundstücke: Grundbuch Bärschwil Nr. 1137.

Datum der Konkurseröffnung: 27. Januar 1958.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 15. April 1958; für Dienstbarkeiten: bis 15. April 1958.

Die Forderungen sind Wert 27. Januar 1958 zu berechnen.

Kt. St. Gallen Konkursamt St. Gallen (601)

Gemeinschuldner: Hugentobler Otto, Schreiner und Vertreter, zuletzt wohnhaft Säntisstrasse 13, bei Frau Wachter, St. Gallen, zurzeit Bezirksgefängnis Winterthur.

Konkurseröffnung: 26. November 1957.

Ordentliches Verfahren, Art. 232 SchKG.

Erste Gläubigerversammlung: Samstag, den 22. März 1958, vormittags 11 Uhr, Zimmer Nr. 103, Hauptbahnhofgebäude, I. Stock, St. Gallen.

Eingabefrist für Forderungen: bis 12. April 1958.

Kt. St. Gallen Konkursamt Untertoggenburg, Flawil (521^a)

Gemeinschuldner: Hess-Egli Emil, Uhren und Bijouterie, von Märstetten (Thurgau), Wilerstrasse 13, Flawil.

Datum der Konkurseröffnung: 6. Februar 1958.

Ordentliches Verfahren: Art. 232 SchKG.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 19. März 1958, nachmittags 14.30 Uhr, im Hotel «Bahnhof-Post», Flawil.

Eingabefrist für Forderungen: bis 10. April 1958.

Eingabefrist für Dienstbarkeiten: bis 29. März 1958, betreffend die Grundstücke Kat. Nr. 581 und Kat. Nr. 567 des Grundbuchamtes Flawil.

Der Liegenschaftsbescrib liegt beim Konkursamt Untertoggenburg in Flawil zur Einsicht auf.

Kt. Aargau Konkursamt Baden (589)

Gemeinschuldnerin: Schibli Roland & Co. (Kommanditgesellschaft), Hoch- und Tiefbau, Winkelriedstrasse 36, in Wettingen.

Datum der Konkurseröffnung: 20. Februar 1958.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 24. März 1958, 15 Uhr, im Gerichtssaal Baden.

Eingabefrist: bis 15. April 1958.

NB. Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 24. März 1958, 12 Uhr, nicht schriftlich Einsprache beim Konkursamt Baden erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen, auch freihändigen Verwertung der beweglichen Aktiven ermächtigen.

Die im vorangegangenen Nachlassvertragsverfahren geltend gemachten Ansprüche sind, Wert 20. Februar 1958, erneut anzumelden.

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (590)

Faillie: Aluminium-Photo S. A., à Paudex.

Date du prononcé: 10 mars 1958.

Première assemblée des créanciers: mardi 25 mars 1958, à 15 heures, dans une des salles du Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne (rez-de-chaussée, entrée est).

Délai pour les productions des créances: 15 avril 1958.

Délai pour les productions de servitudes, immeubles sis rière la commune de Paudex: 4 avril 1958.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (602)
 Faillite: **Chemimpex S.A.**, import-export, avenue Jules Crosnier 6, Genève.
 Date de l'ouverture de la faillite: 24 janvier 1958.
 Première assemblée des créanciers: lundi 24 mars 1958, à 11 heures, salle des assemblées de faillites, Taconnerie 7, Genève.
 Délai pour les productions: 15 avril 1958.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L.P. 230.)

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Sarine, Fribourg* (580)
 Faillite: **Société immobilière Clair-Logis A. S.A.**, à Fribourg.

La liquidation par voie de faillite ouverte le 11 mars 1958 a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 12 mars 1958 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 26 mars 1958 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de 300 fr. la faillite sera clôturée.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Vevey* (571)

La faillite ouverte le 7 janvier 1958 contre **Mme Brunner-Benz Elsa**, veuve d'Alfred, La Buissonnière, à Corsier, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande, d'ici au 25 mars 1958, la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de 400 fr., cette faillite sera clôturée.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251) (L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Altstetten-Zürich* (591)

Kollokationsplan, Inventar und Abtretung von Rechtsansprüchen

Im summarischen Konkursverfahren über

Ochsner-Mayer Ignaz,

geb. 1910, von Einsiedeln (Schwyz), Möbelhändler, Freihofstrasse 20 b, Zürich 9, Inhaber der Einzelfirma Ignaz Ochsner, Badenerstrasse 338, Zürich 4, liegen der Kollokationsplan, die Lastenverzeichnisse und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind binnen zehn Tagen, seit dieser Bekanntmachung, mit Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, andernfalls der Plan als anerkannt gilt.

Innert der gleichen Frist sind:

Beschwerden gegen die Ausscheidung von Kompetenzstücken beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde einzureichen;

Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Altstetten-Zürich geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (581)

Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Gemeinschuldnerin: **Damenbekleidungs-A.G.**, Schwarztorstrasse Nrn. 121/123, Bern.
 Anfechtungsfrist: 25. März 1958.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (582)

Gemeinschuldnerin: Firma **Schmid & Co.**, Hoch- und Tiefbauunternehmung, Pulverweg 42, Bern.
 Anfechtungsfrist: 25. März 1958.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (583)

Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Gemeinschuldner: von **Sieenthal Roland**, Photohaus, Zieglerstrasse 66, Bern.
 Anfechtungsfrist: 25. März 1958.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (605/6)

Gemeinschuldner:

1. **Ammon-Bütikofer Werner**, unbeschränkt haftender Gesellschafter der Firma «Ammon & Cie.», Maler- und Tapezierergeschäft, in Basel;

2. **Motec, Modern Tecnic S.A.**, Vertrieb von technischen Neuerungen für das Baugewerbe usw., in Basel.
 Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (L.P. 268)

Kt. Zürich *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (592)

Gemeinschuldner: **Bettina Josef**, alt Baumeister, geb. 1886, italienischer Staatsangehöriger, wohnhaft Hotzstrasse 17, Zürich 6, gewesener unbeschränkt haftender Gesellschafter der erloschenen Kommanditgesellschaft **Jos. Bettina & Co. in Liq.**, Baugeschäft, mit Sitz in Zürich 4, Pflanzschulstrasse 45 (bei Jacques Weilenmann).
 Datum der Schlussverfügung: 7. März 1958.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (584)

Gemeinschuldnerin: Firma

JFA Fabrikations- und Handelsgesellschaft A.G., Bern

Datum des Schlusses des ordentlichen Verfahrens: 10. März 1958.

Kt. Bern *Konkursamt Biel* (572)

Gemeinschuldner: **Stocker Hanns Heinrich**, geb. 1911, Bücherexperte, in Biel, Meienriedweg 13.

Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 10. März 1958.

Kt. Aargau *Konkursamt Baden* (593)

Liquidat: **Zingg Otto**, 1898, Kaufmann, von Rothenhausen, in Neuenhof.
 Datum des Schlusses: 11 März 1958.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (603/4)

Les liquidations des faillites indiquées ci-dessous ont été clôturées par jugement du Tribunal de première instance en date du 13 mars 1958:

1° **Bertholet André**, laiterie, rue Franklin 1 (dp) et rue de Zurich 34 (a), Genève.

2° **Athamor S.A.**, produits de parfumerie, rue Toepfer 17, Genève.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259) (L.P. 257—259)

Kt. Zürich *Konkursamt Hottingen-Zürich* (459¹)

Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung

Im Konkurse über die Firma **Hotel A.G. Albany**, Meinrad-Lienert-Strasse 17, in Zürich 3, wird im Auftrage des Konkursamtes Wiedikon-Zürich Freitag, den 21. März 1958, 14.30 Uhr, im Restaurant «Hottingerplatz», Wilfriedstrasse 19, in Zürich 7, öffentlich versteigert:

Die Liegenschaft **Tobelhofstrasse 240**, in Hottingen-Zürich 7

Grundbuchblatt 409, Plan 28, Kat. Nr. 2874.

Ein Wohnhaus mit Wirtschaftslokalitäten, Assek.-Nr. 1569, für Fr. 216 000 assekuriert, Schätzung 1955.

Eine Autogarage, Assek.-Nr. 1637, für Fr. 12 000 assekuriert, Schätzung 1955. 2493,8 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum, Garten und Wiese.

Anmerkungen und Dienstbarkeit: laut Grundbuch.

Konkursamtliche Schätzung: a) der Liegenschaft: Fr. 250 000.—,
 b) der Zugehör: Fr. 10 218.—.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor der Erteilung des Zuschlages Franken 15 000 bar zu bezahlen.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen ab 7. März 1958 beim unterzeichneten Konkursamt (Klosbachstrasse 95, II. Stock) zur Einsicht auf.

Zwecks Besichtigung des Gantobjektes wende man sich an die unterzeichnete Amtsstelle.

Zürich 7, den 26. Februar 1958.

Konkursamt Hottingen-Zürich:
 H. Müller, Substitut.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Werdenberg, Buchs* (585)

(auf Requisition des Konkursamtes Zürich-Schwamendingen)

Gemeinschuldner: **Baratti Alfredo**, 1925, von Astano (TI), Altwiesenstrasse 93, Zürich 11.

Ganttag: Mittwoch, den 23. April 1958, nachmittags 15 Uhr.

Gantort: Buchs (SG), Hotel «Bahnhof»

Auflage der Steigerungsbedingungen: ab 25. März 1958.

Grundpfand: Mehrfamilienhaus Kornstrasse 2, Buchs (SG).

Liegenschaft Kat. Plan 11/Parz. 2327, nämlich:

a) Mehrfamilienhaus Nr. 2391, assekuriert für Fr. 252 000;

b) 1629 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten;

c) Zugehör lt. besonderem Verzeichnis.

Schätzungssumme: Fr. 243 780.

Im weiteren wird auf Art. 257 bis 259 SchKG, Art. 71 ff. KV und Art. 130 ff. VZG verwiesen.

Buchs (SG), den 12. März 1958.

Konkursamt Werdenberg.

Kt. Thurgau *Betriebsamt Matzingen in Aadorf für das Konkursamt Frauenfeld* (600)

Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung

Im Konkurse über die Verlassenschaft des **Sonderegger Oskar**, Metzgermeister, «Zum Frohsinn», in Guntershausen bei Aadorf, werden die nachbezeichneten Liegenschaften Mittwoch, den 16. April 1958, 14 Uhr, im Restaurant «Zum Frohsinn», in Guntershausen bei Aadorf, konkursrechtlich versteigert:

Parzelle Nr. 24, Kat. Nr. 2523, in Guntershausen:

69,24 a Gebäudegrundfläche, Hofraum, Garten und Feld samt Wohnhaus mit Wirtschaft und Metzgerei, assek. unter Nr. 40 für Fr. 184 000;

Schweinehaltung und Garage, assek. unter Nr. 39 für Fr. 15 000;

Zugehör: Wirtschaftsmobiliar, Metzgereieinrichtungen und Kühlanlage laut Grundbucheintrag.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 190 000.

Vor dem Zuschlag ist eine Anzahlung von Fr. 12 000 zu leisten.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 1. bis 10. April 1958 beim Betriebsamt Matzingen, Bureau in Aadorf, zur Einsicht auf.

Anschliessend an diese Liegenschaftsteigerung werden daseibst gegen Barzahlung versteigert:

Metzgerei- und Wirtschaftsvorräte, Futterwaren, 1 Futtermixer, 1 Kartoffeldämpfer, 1 Landjägerpresse, 1 Registrierkasse, 1 Auto Mercedes Benz 1952, 1 Auto Opel Olympia 1950, diverse ältere Möbelstücke, 1 Kassenschrank.

Aadorf, den 12. März 1958.

Für das Konkursamt Frauenfeld:
 Betriebsamt Matzingen, in Aadorf.

Kt. Thurgau *Betriebsamt Sirnach* (594)
im Auftrag des Konkursamtes Münchwilen
Konkursamtliche Versteigerung

Im Konkurs über Künzler Walter, Radiofachgeschäft, Münchwilen, nun in Zürich 11, Birchstrasse 120, gelangen Mittwoch, den 19. März 1958, ab 14 Uhr, im Gantlokal Restaurant «Freihof», Sirnach, gegen Barzahlung auf öffentliche Versteigerung:

Personenwagen Nash 1940, 14.40 PS. 15 Radioapparate «Emud», «Phillips», «Braun» usw. Verstärker, Plattenwechsler USA., Antennen, Mikrophon, Kleinlautsprecher, Grammophonplatten, Radioröhren usw. Hörapparat «Blaupunkt», 1 Posten Kopflupen «Binoscop», Prisma-Linsen, Schreibpult mit 9 Schubladen (neuwertig), drehbarer Stuhl und anderes mehr.

Sirnach, den 12. März 1958. Für das Konkursamt Münchwilen:
Betriebsamt Sirnach.

Kt. Thurgau *Betriebsamt Steckborn* (573)
Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung

Im Spezialliquidationsverfahren gemäss Art. 134 VZG über die
Argentum A.G.,

Frohburgstrasse 311, Zürich 11, gelangen Montag, den 21. April 1958, 14.30 Uhr, im Gasthaus «Zum Sonnenhof», Steckborn, die nachstehenden Grundstücke wegen Nichteinhaltung der Zahlungsbedingungen auf zweite öffentliche Steigerung:

1. Im Grundbuch Steckborn E. Bl. 482: Parzelle Nr. 985¹ mit 46,55 Aren Wiese, Wald und Bach im «Baldisrain».
2. Im Grundbuch Salen-Reutenen E. Bl. 184: Parzelle Nr. 184 mit 12,84 Aren Wiese im «Bröchli».

Konkursamtliche Schätzung für beide Parzellen zusammen: Fr. 10 000. Vor dem Zuschlag ist eine Anzahlung von Fr. 6000 zu leisten.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 8. bis 17. April 1958 beim unterzeichneten Betriebsamt zur Einsicht auf.

Steckborn, den 11. März 1958.

Für das Konkursamt Schwamendingen-Zürich:
Betriebsamt Steckborn.

Ct. du Valais *Office des faillites, Martigny* (574)
Grande vente juridique aux enchères

Le samedi 22 mars 1958, dès 9 heures, au Garage Métrailler, à Martigny-Bâtiat, station Social, route cantonale Martigny-Vernayaz, l'Office des faillites de Martigny vendra aux enchères au plus offrant les biens suivants provenant de la masse en faillite Métrailler André, garages, Martigny-Ville, savoir:

1° Immeuble-garage: Il sera d'abord procédé à l'enchère de l'immeuble-garage appelé Garage Nord-Sud, à La Bâtiat, station Social, route cantonale Martigny-Vernayaz, à la sortie de La Bâtiat. Cette vente comprendra également les accessoires hypothécaires soit: un tour, une perceuse, une presse, un compresseur, une meule, une machine à roder les soupapes, une machine à équilibrer les roues.

2° Objets mobiliers: Sitôt après la vente de l'immeuble il sera procédé à la vente au détail de tout le stock de pièces détachées comprenant des pièces neuves et usagées, savoir: des joints, des courroies de ventilateur, des garnitures, tambours de frein, des simerings, des accessoires électriques (ampoules, démarreurs, bobines, induits, phares, etc.), des glaces chauffantes, des membranes, des filtres, des pneus neufs, des chambres à air neuves, etc., et du mobilier et outillage comprenant notamment: une installation Nirafon, des radiateurs électriques, plusieurs jeux de clés diverses, une machine à vulcaniser, une cisaille à métaux, une enclume, des clés Belzer, des perceuses, des crics, un poste de soudure autogène, un palan, de la boulonnerie, tarauds, alésoirs, fraises, etc., des limes, des caisses à outil, des supports, un contrôleur de bougies, un poste de soudure électrique, une installation de chauffage à air, un démonte-pneus, une grue hydraulique, une machine à vapeur, une «géométrie», etc., des bureaux en acier, une installation de magasin (armoires mobiles en acier), machines à écrire, machines à calculer, des armoires en acier, une Jeep, un coffre-fort, etc.

Seront également vendues les créances de la masse dont le recouvrement a abouti à des actes de défaut de biens.

Les enchères seront reprises le lundi 24 mars suivant si elles ne peuvent être terminées le 22 mars. L'heure de la reprise sera indiquée à la fin des enchères du samedi 22 mars 1958.

Palement comptant.

Prière de se munir de monnaie.

Autres conditions à l'ouverture des enchères.

Office des faillites de Martigny.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfändgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betriebsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Zürich *Betriebsamt Niederglatt* (538¹)

Schuldnerin und Pfandigentümerin: Firma Volkart G. & Co. (Kollektivgesellschaft), Metzgerei und Schweinezüchterein, in Niederglatt.

Steigerungstag: Mittwoch, den 30. April 1958, nachmittags 2 Uhr.

Steigerungsort: Restaurant «Bahnhof», Niederglatt.

Eingabefrist: bis am 28. März 1958.

Auflegung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: vom 17. April bis 26. April 1958.

Grundpfand:

1. Laut Grundprotokoll Niederglatt, Bd. 16, S. 489/90, ein Wohnhaus mit Läden, die Kühlanlage, ein Metzgereianbau, zwei Boiler à 200 und 75 Liter, ein Kühlwasserreservoir, die Kühlanlage mit 3 Kühlmaschinen, ein Brühtrug mit Feuerung, ein Garageanbau mit Sitzplatz, ein Darmspültrug; Assek. Nr. 62, laut Schätzung vom Jahre 1952 für Fr. 323 000 versichert, mit ca. 14,45 Aren Gebäudegrundfläche, Hofraum, Garten und Wiesen im Waagacker. Grenzen laut Protokoll.

Zugehör: a) im Ladenlokal: Laden-Einrichtungsgegenstände;

b) im Schlachthaus: Metzgerei-Einrichtungen.

2. Eine Scheune mit Schweineställen, Futterküche, Wursterei und Zimmer, ein elektrischer Boiler 1500 Liter Inhalt. Assek. Nr. 63 laut Schätzung vom Jahre 1952 für Fr. 92 000 versichert;

ein Schopf mit Schweineställen, und Räucherei, Assek. Nr. 66 laut Schätzung vom Jahre 1946 für Fr. 10 000 versichert, mit 17,28 Aren Gebäudegrundfläche, Hofraum und Baumgarten im Waagacker. Grenzen laut Protokoll.

Zugehör: in der Wursterei und Rauch: verschiedene Maschinen.

Betriebsamtliche Schätzung: 1. der Liegenschaften Fr. 200 000.-
2. der Zugehör Fr. 5 000.-

Die Verwertung erfolgt auf Verlangen des Grundpfandgläubigers im 1. Rang. Es findet nur eine Steigerung statt. Der Ersteigerer hat anlässlich der Steigerung auf Anrechnung am Zuschlagspreis eine Barzahlung von Fr. 10 000 zu leisten.

Niederglatt, den 6. März 1958.

Betriebsamt Niederglatt:
J. Altorf.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmfähig wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Bern *Konkurskreis Bern* (586)

Schuldner: Huppertsberg René, Vertreter, Schwanengasse 5, in Bern.

Datum der Stundungsbewilligung durch den Gerichtspräsidenten II von Bern: 26. Februar 1958.

Dauer der Nachlassstundung: 4 Monate.

Sachwalter: Paul Hofer, Notar, Schaufplatzgasse 33, in Bern.

Eingabefrist: bis und mit 5. April 1958. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen — unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte — innert der Eingabefrist beim Sachwalter schriftlich und begründet anzumelden.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 2. Mai 1958, um 11 Uhr, im Bureau des Sachwalters, Schaufplatzgasse 33, in Bern.

Aktenaufgabe: ab 22. April 1958 beim Sachwalter.

Kt. Bern *Konkurskreis Oberhasli* (607³)

Schuldner: Brügger-Otto Arnold, Spenglerei und Installationsgeschäft, Stein/Meiringen.

Datum der Bewilligung: 13. Februar 1958.

Dauer der Stundung: 4 Monate.

Sachwalter: Dr. W. Bettler, Notar, Interlaken.

Eingabefrist: 12. April 1958.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 23. Mai 1958, um 15 Uhr, im Restaurant «Löwen», in Meiringen.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Notars.

Kt. Luzern *Konkurskreis Kriens und Malters* (595)

Schuldner: Näf Walter, mechanische Schreinerei, Sensenschmiede, Obernau, Kriens.

Datum der Stundungsbewilligung: 4. März 1958.

Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis und mit 4. Juli 1958.

Sachwalter: Leo Balmer-Ott, Sachwalter- und Inkassobureau, Hirschengraben 40, Luzern.

Eingabefrist: bis und mit 3. April 1958. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, berechnet auf den 4. März 1958, innert der Eingabefrist beim Sachwalter anzumelden.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 29. Mai 1958, 15 Uhr, im Hotel «Wilden Mann», Bahnhofstrasse 30, Luzern.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung auf dem Bureau des Sachwalters.

Kt. Zug *Konkurskreis Zug* (599)

Schuldnerin: Firma «Beletta» Kochherde und Boiler A.G., Alpenstrasse 11, Zug.

Datum der Stundungsbewilligung durch Verfügung des Kantonsgerichtes Zug: 12. März 1958.

Dauer der Nachlassstundung: 4 Monate, d. i. bis 12. Juli 1958.

Sachwalter: Ernst Freimann, Treuhandbureau, Alpenstrasse 12, Zug, Telefon 4 13 18.

Eingabefrist: bis spätestens 5. April 1958. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 12. März 1958, dem Sachwalter einzureichen.

Gläubigerversammlung: Freitag, 16. Mai 1958, vormittags 10 Uhr, im Hotel-Restaurant «Stadthof», in Zug.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Versammlung beim Sachwalter.

Ct. de Genève *Arrondissement de Genève* (608)
 Débitrice: «Photo Rey», Dame Ida-Marie Rey, née Péry, atelier de photographie, commerce d'appareils et d'accessoires pour la photographie, rue Rousseau 12, Genève.
 Date du jugement accordant le sursis: 12 mars 1958.
 Durée du sursis: 4 mois.
 Commissaire au sursis concordataire: Marcel Greder, préposé à l'Office des faillites, Genève.
 Expiration du délai de production: 4 avril 1958.
 Assemblée des créanciers: le mardi 24 juin 1958, à 11 heures, à Genève, place de la Taconnerie 7, salle des assemblées de faillites.
 Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 14 juin 1958.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages
 (SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat
 (L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Delliberazione sull'omologazione del concordato
 (L. E. F. 304, 317)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

Kt. Aargau *Konkurskreis Zofingen* (575)
 Schuldner: Gugelmann Walter, Stein- und Baugeschäft, in Staffelbach.
 Gläubigerversammlung: Dienstag, den 25. März 1958, 14 Uhr, im Hotel «Sternen», I. Stock, Pfistergasse, Zofingen.
 Der Schuldner schlägt einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung (Liquidationsvergleich) vor. Demzufolge hat die Gläubigerversammlung vom 25. März 1958 allfällig die Wahl der Liquidatoren und des Gläubigerausschusses vorzunehmen.

Sachwalter:
 Jean Roos & Co., Treuhandbureau,
 Weinbergstrasse 52, Zürich 6.

Ct. Ticino *Pretura di Bellinzona* (587)
 La pretura di Bellinzona comunica di aver fissato l'udienza del giorno 21 marzo 1958, alle ore 15, per la omologazione del concordato proposto da Pedrazzoli Germana e Tamò Caterina, commestibili, Bellinzona, avvertendo che i creditori vi potranno far valere le loro opposizioni.
 Bellinzona, 11 marzo 1958. Per la pretura:
 L. Bomio, segretario-aggiunto.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
 (SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)

Kt. Zug *Kantonsgericht Zug* (596)
 Mit Beschluss vom 12. März 1958 hat das Kantonsgericht Zug den von Coray Alois, Schafmatt 27, Binningen (Basel-Landschaft), im Konkursverfahren mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag (Prozentvergleich auf der Basis von 20 %) bestätigt.
 Zug, den 12. März 1958. Auftrags des Kantonsgerichtes:
 Die Gerichtskanzlei.

Kt. Graubünden *Konkurskreis Chur* (576)
 Der Kreisgerichtsausschuss Chur als Nachlassbehörde hat in seiner Sitzung vom 1. März 1958 den von Wiget Max, Herren- und Knabenkonfektion, Poststrasse, Chur, vorgeschlagenen Nachlassvertrag bestätigt.
 Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen und für alle Gläubiger rechtsverbindlich.
 Chur, 12. März 1958. Für die Nachlassbehörde Chur:
 Dr. Hans Jörg.

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif
 (SchKG 316^a bis 316^b) (L.P. 316^a à 316^b)

Kt. Luzern *Konkurskreis Willisau* (577)
 Auflage des Kollokationsplanes, des Lastenverzeichnisses und des Vindikationsprotokolls
 Im Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung des Leuenberger Ernst,
 Buchensäge, Twerenegg, Menznau, liegt der Kollokationsplan mit dem Lastenverzeichnis beim unterzeichneten, gerichtlich bestellten Liquidator, während 10 Tagen, von der Bekanntmachung an gerechnet, zur Einsichtnahme auf. Anfechtungsklagen sind während der gleichen Frist beim zuständigen Richter anhängig zu machen; widrigenfalls der Kollokationsplan und das Lastenverzeichnis als anerkannt betrachtet würden.
 Innert der gleichen Frist liegt das Protokoll über die Eigentumsansprüche auf.
 Begehren um Abtretung der Massansprüche nach Art. 260 SchKG sind innert der Auflagefrist des Vindikationsprotokolls schriftlich beim Liquidator einzureichen.

Willisau, den 11. März 1958. Der gerichtlich bestellte Liquidator:
 Isidor Bernet, Konkursbeamter, Willisau.

Ct. de Vaud *Arrondissement de Lausanne* (597)
 Révocation de sursis concordataire par abandon d'actif
 Par décision du 10 mars 1958, le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la révocation de la procédure concordataire de la société Aluminium-Photo S.A., à Paudex, ouverte le 28 octobre 1957.
 Lausanne, le 11 mars 1958. Le commissaire au sursis:
 M. Luisier.

Kollokationsplan im Nachlassverfahren
 (SchKG 249, 250, 293 ff.)

Kt. Bern *Konkurskreis Bern* (588)
 Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung des Hostettler Paul,
 Matratzenfabrik, Galgenfeldweg 1, Bern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern ab 15. März 1958 im Bureau des Konkursamtes Bern zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, von der Auflage an, gerichtlich geltend zu machen, widrigenfalls er als anerkannt in Rechtskraft erwächst.
 Bern, den 12. März 1958. Der Liquidator: Ernst Martz.

Nachlassverfahren von Banken und Sparkassen
 (B.-G. vom 8. November 1934, Art. 37 und SchKG. Art. 293 ff.)

Kt. Basel-Stadt *Appellationsgericht Basel-Stadt* (598)
 Abänderung eines Nachlassvertrages
 Das Appellationsgericht als Bankennachlassbehörde hat in seiner Sitzung vom 7. März 1958 die von der Bodenkreditbank in Basel ihren Gläubigern vorgeschlagene Abänderung des Nachlassvertrages bestätigt.
 Basel, den 12. März 1958. Kanzlei des Appellationsgerichts.

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich-Altstadt* (578)
 Auflegung des Lastenverzeichnisses und des Inventars
 Im Spezialliquidationsverfahren gemäss Art. 134 VZG über die Garesa A.G.,
 mit Sitz in Zürich, frühere Adresse: Riedmattstrasse 4, Zürich 3, liegen das Lastenverzeichnis und das Inventar den beteiligten Gläubigern zur Einsicht auf.
 Klagen auf Anfechtung des Lastenverzeichnisses sind innert 10 Tagen, seit der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 15. März 1958 mit Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, ansonst das Lastenverzeichnis als anerkannt betrachtet wird.
 Zürich, den 10. März 1958. Konkursamt Zürich (Altstadt):
 E. Bühler, Notar.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe
 Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

6. März 1958.

Personalfürsorgestiftung der Firma Josef Heinrich in Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 14. November 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Mitarbeiter der Firma «Joseph Heinrich, in Zürich, und ihre Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Krankheit, Invalidität und besonderen Notlagen. Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat von drei Mitgliedern. Die Stiftung wird vertreten durch Josef Heinrich, von Unterägeri, in Zürich, Präsident des Stiftungsrates, mit Einzelunterschrift, sowie durch Kurt Heinrich, von Unterägeri, in Zürich, und Franz Broger, von Appenzell, in Zürich, weitere Mitglieder des Stiftungsrates, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Limmattalstrasse 180, in Zürich 10 (bei der Firma «Joseph Heinrich»).

7. März 1958.

Stiftung der Baugewerbegruppe zum Bau preiswerter Wohnungen, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 7. Februar 1958 eine Stiftung. Sie bezweckt, in Zürich und Umgebung preiswerte Wohnungen zu erstellen, sei es allein oder im Zusammenwirken mit andern Rechtspersonen oder Organisationen. Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat von 7 oder mehr Mitgliedern. Kollektivunterschrift führen: Hans Brunner, von und in Zürich, Präsident des Stiftungsrates; Adolf Gucker, von und in Zürich, Vizepräsident des Stiftungsrates; Werner F. Leutenegger, von und in Zürich, weiteres Mitglied und geschäftsleitender Sekretär des Stiftungsrates, und Fritz Witschi, von und in Zürich, weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Hans Brunner und Adolf Gucker zeichnen miteinander oder einer von ihnen mit Werner F. Leutenegger oder Fritz Witschi. Geschäftsdomizil: Rämistrasse 35, in Zürich 1.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

28. Januar 1958.

Gemeinschaftsstiftung der Basler Lebens-Versicherungs-Gesellschaft zur Führung von Personalfürsorgeeinrichtungen, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 6. Januar 1958 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer und ihrer Hinterbliebenen von Arbeitgebern, die der Stiftung vertraglich angeschlossen sind, insbesondere durch Abschluss von Versicherungsverträgen mit der «Basler Lebens-Versicherungs-Gesellschaft», mit Sitz in Basel. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 5 Mitgliedern und 2 Ersatzmännern, die durch die Direktion der «Basler Lebens-Versicherungs-Gesellschaft» ernannt werden. Diese bezeichnet ausserdem drei Rechnungsrevisoren. Zwei vom Stiftungsrat bezeichnete Mitglieder vertreten die Stiftung durch Kollektivunterschrift. Es sind dies: Hans Holliger, von Boniswil (Aargau), in Bern, Präsident des Stiftungsrates, und Dr. jur. Rudolf Theophil Sarasin, von und in Basel, Mitglied. Domizil der Stiftung: Bubenberglplatz 10 (bei Hans Holliger, Präsident).

11. März 1958.

Personalfürsorgefonds des Schweizerischen Milchwirtschaftlichen Vereins, in Bern (SHAB. Nr. 278 vom 28. November 1953, Seite 2883). Die Unterschrift von Walter Thomann ist erloschen.

12. März 1958.

Personalfürsorge-Stiftung der Handelsstelle des Schweizerischen Milchkaufersverbandes, in Bern (SHAB. Nr. 176 vom 31. Juli 1954, Seite 1984). Die Unterschrift des zurückgetretenen Präsidenten Ernst Züger ist erloschen. Als neuer Präsident wurde in den Stiftungsrat gewählt: Fritz Moser, von Ruppoldsried, in Bettwil (Aargau). Präsident und Sekretär zeichnen kollektiv.

13. März 1958.

Personalfürsorge-Stiftung der Schweizerischen Automatengesellschaft A.G., in Bern (SHAB. Nr. 112 vom 15. Mai 1954, Seite 1255). Die Stiftung wird vertreten durch die Kollektivunterschriften zu zweien von Dr. Carl Moser, Präsident (bisher); Hans Biedermann, Vizepräsident (bisher Geschäftsführer), und Emil Trog, von Olten, in Bern, Geschäftsführer (neu).

Bureau Biel

7. März 1958.

Fürsorgefonds der Hans Thommen A.G., in Biel. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 5. März 1958 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge der Arbeiter und Angestellten der Stifterin oder deren Rechtsnachfolgerin durch Gewährung von Unterstützungen an die Arbeitnehmer bzw. ihre Hinterbliebenen im Alter oder bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Tod oder Arbeitslosigkeit. Einziges Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat. Er besteht aus drei oder mehr Mitgliedern, die von der Stifterin ernannt werden. Hans Thommen sen., von Arnoldswil, in Biel, Präsident, und Marianne Badertscher-Thommen, von Lauperswil, in Biel, Mitglied des Stiftungsrates, führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil der Stiftung: Mittelstrasse 33, im Bureau der Stifterfirma.

Bureau Büren a. d. A.

7. März 1958.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Flück-Aebersold & Cie., in Pieterlen. Unter dieser Bezeichnung besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 29. Januar 1958 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die im Dienste der Firma stehenden Angestellten, Arbeiter und Arbeiterinnen durch Ausrichtung von Unterstützungen und Beiträgen an die Arbeitnehmer oder die von ihnen unterhaltenen Personen im Falle von Alter, Arbeitslosigkeit, Militärdienst, Invalidität, Unfall oder Krankheit der Arbeitnehmer selbst oder bei Krankheit, Unfall oder Invalidität des Ehegatten, der Eltern oder der Kinder sowie im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern sowie an die weiteren zu Lebzeiten vom Arbeitnehmer unterhaltenen Personen, ferner durch Beiträge an Bau, Unterhalt und Betrieb von Wohlfahrtsheimen oder ähnlichen Einrichtungen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern, die durch die Stifterfirma ernannt werden. Die Stiftung wird vertreten durch Kollektivunterschrift zu zweien von Arnold Flück, von Escholzmatt, in Pieterlen, Präsident; Olga Flück geb. Aebersold, von Escholzmatt, in Pieterlen, Sekretärin, und Robert Aebersold, von Aeschlen, in Lengnau (Bern). Domizil der Stiftung: im Bureau der Firma Flück-Aebersold & Cie., in Pieterlen.

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

26. Februar 1958.

Fürsorgefonds für Angestellte und Arbeiter der Kollektivgesellschaft Geb. von Guten, Ziegelei Oberdiessbach, in Oberdiessbach (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1946, Seite 20). Die Stiftung hat ihren Namen der neuen Rechtsform der Stifterfirma angepasst und heisst nun: Fürsorgefonds für Angestellte und Arbeiter der Ziegelei Oberdiessbach A.G. Der Einwohnergemeinderat Oberdiessbach hat als Stiftungsaufsichtsbehörde seine Zustimmung erteilt. Der Sekretär Fritz Krähenbühl ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Sekretär wurde gewählt: Ernst Kunz, von Ersigen, in Herbligen. Er zeichnet zu zweien mit einem der übrigen Stiftungsratsmitglieder.

Luzern — Lucerne — Lucerna

11. März 1958.

Fürsorge-Stiftung für die Angestellten der Firma Ed. Geistlich Söhne A.G. chemische Industrie, in Wolhusen und Schlieren, in Wolhusen (SHAB. Nr. 99 vom 29. April 1950, Seite 1109). Die Unterschrift von Alfred Geistlich ist infolge Todes erloschen. Neuer Vorsitzender des Stiftungsrates ist Paul Geistlich, von und in Schlieren. Die Stiftungsräte zeichnen zu zweien.

Glarus — Glaris — Glarona

13. März 1958.

Fondation de la Colonie Scolaire et Agricole de Campano, in Glarus (SHAB. Nr. 230 vom 3. Oktober 1953, Seite 2352). Don Marc Tognetti, Präsident, ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Pierre Conconi, bisher Mitglied des Stiftungsrates, ist nun Präsident. Neu in den Stiftungsrat wurde gewählt: Michel Prêtre, von Boncourt, in Morges, als Sekretär. Präsident und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

*Freiburg — Fribourg — Friburgo**Bureau de Bulle (district de la Gruyère)*

13 mars 1958.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel du Syndicat agricole de la Gruyère, à Bulle (FOSC. du 10 novembre 1951, N° 264, page 2800). Suivant acte additionnel du 25 janvier 1958, la fondation a modifié ses statuts sur un point non soumis à publication. L'autorité de surveillance a donné son approbation.

*Solothurn — Soleure — Soletta**Bureau Balsthal*

12. März 1958.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma von Burg & Blünier, Tenba-Produkte, in Balsthal. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 12. Februar 1958 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die ständigen Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma sowie ihre Angehörigen und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter oder bei Tod, Invalidität und finanziellen Notlagen. Der Stiftungsrat setzt sich aus 3 bis 5 Mitgliedern zusammen, wobei mindestens 1 Mitglied von den versicherten Destinatarern aus ihrem Kreise zu bestimmen ist. Die übrigen

Mitglieder werden von der Stifterfirma bezeichnet. Je zwei Mitglieder des Stiftungsrates vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift. Es sind dies: Walter von Burg, von und in Balsthal, Präsident, und Ernst Blünier, von Trub, in Balsthal, Aktuar. Domizil der Stiftung: im Bureau der Firma von Burg & Blünier, Tenba-Produkte, in Balsthal.

Bureau Grenchen-Bettlach

11. März 1958.

Personalfürsorge-Stiftung Leuenberger & Cie. A.G., in Grenchen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 23. Dezember 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Förderung der Alters-, Invaliditäts- und Hinterbliebenen-Fürsorge sowie die Hilfe in finanziellen Notlagen zu Gunsten des ständig in der Firma «Leuenberger & Cie. A.G.», in Grenchen, arbeitenden Personals. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern, welcher durch den Verwaltungsrat der Stifterfirma ernannt wird. Dem Stiftungsrat gehören an: Emil von Burg-Leuenberger, von Bettlach, in Grenchen, Präsident, und Ernst Leuenberger-Frutig, von Walterswil (Bern), in Grenchen. Der Präsident zeichnet je mit einem weiteren Mitglied des Stiftungsrates. Domizil der Stiftung: Dr. Josef Girard-Strasse 41, im Bureau der Firma «Leuenberger & Cie. A.G.».

12. März 1958.

Fürsorge-Stiftung für das Personal der Firma LICO, Gebr. Liechti in Grenchen, in Grenchen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 25. Januar 1958 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal der Firma «LICO, Gebr. Liechti», in Grenchen, sowie dessen Familien, welche infolge von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall oder aus andern Gründen unverschuldet in eine Notlage geraten. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern, wovon die Stifterfirma zwei und die Destinatarer eines ernennen. Je zwei Mitglieder des Stiftungsrates vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift. Es sind dies: Bruno Liechti, Präsident, und Martin Liechti, Vizepräsident, beide von Lauperswil (Bern), in Grenchen, und Hans Siegenthaler, von Trub (Bern), in Grenchen. Domizil der Stiftung: Marktstrasse 5-7, im Bureau der Firma «LICO, Gebr. Liechti».

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

11. März 1958.

Stiftung zu Gunsten des Schiffspersonals der Schweizerischen Reederei A.G., in Basel (SHAB. Nr. 216 vom 15. September 1951, Seite 2311). Die Unterschrift des Rolf Ringier ist erloschen. Der bisherige Geschäftsführer Heinz Herold führt nun als Mitglied des Stiftungsrates Unterschrift zu zweien. Als Geschäftsführer zeichnet nun zu zweien: Hans Peter Edel, von und in Basel.

11. März 1958.

Pensionskasse für Schiffsbesatzungen der Schweizerischen Reederei A.G., in Basel (SHAB. Nr. 6 vom 8. Januar 1955, Seite 81). Die Unterschrift des Paul Oberer ist erloschen. Unterschrift wurde erteilt an das neue Mitglied des Stiftungsrates Robert Hitz, von Untersigenthal, in Riehen. Er zeichnet zu zweien. Die Stiftungsratsmitglieder Heinrich Merz und Erwin Rall zeichnen nun auch unter sich. Sekretär des Stiftungsrates ist Ernst Schüpfer, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

6. März 1958.

Oskar Pupikofer-Eprecht-Stiftung, in Münchenstein (SHAB. Nr. 203 vom 31. August 1946, Seite 2571). Die Unterschrift des Kassiers Theodor Störi ist erloschen. Dem neuen Kassier Carl Portmann-Benoit, von Basel, in Münchenstein, ist Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten erteilt worden.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

6. März 1958.

Wohlfahrtsfond der Firma «Merceta», Zürieh-Oerlikon, in Rheineck (SHAB. Nr. 185 vom 9. August 1952, Seite 2016). Durch Beschluss des Regierungsrates des Kantons St. Gallen als kantonale Aufsichtsbehörde vom 18. Februar 1958 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Die Stiftung bezweckt, dem Arbeiterpersonal der «Merceta», in Rheineck, in allgemeinen und persönlichen Notfällen Unterstützungen zu gewähren. Die Unterstützungen können auch auf die Alters- und Invaliditäts- und Hinterbliebenenfürsorge sowie auf Fälle von Arbeitslosigkeit ausgedehnt werden.

Aargau — Argovie — Argovia

11. März 1958.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Weberei Uerkheim A.G., in Uerkheim. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 18. Oktober 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten, beziehungsweise für ihre Hinterlassenen der «Weberei Uerkheim A.-G. in Uerkheim» gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und Tod durch Errichtung einer Pensionskasse und einer Sparversicherung, nach Massgabe eines Reglements. Organe sind der aus mindestens 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt der Präsident des Stiftungsrates Dr. Josef Raggenbass, von Toos (Thurgau), in Wil (St. Gallen). Domizil: Bureau der Stifterfirma.

*Waadt — Vaud — Vaud**Bureau d'Aigle*

5 mars 1958.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la compagnie des produits électrochimiques et électrométallurgiques, société anonyme, à Bex (FOSC. des 6 et 20 février 1954, N° 30 et 42, pages 344 et 464). Le comité de fondation est actuellement composé de: Henri Desarzens, de Sarzens, à Bex, président; André Rebmann, de Liestal, à Bex, représentant de la fondatrice (membres nouveaux), et Gustave Tauxe, d'Ormont-Dessous, à Bex, secrétaire (déjà inscrit). Les pouvoirs conférés à Henry Pourcher, représentant de la fondatrice, décedé, et à Fernand Jaquenod, président, sont éteints. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du comité de fondation.

Bureau de Lausanne

10 mars 1958.

Fusar, à Lausanne (FOSC. du 9 octobre 1954, page 2584). Les pouvoirs de Pierre Arnold, secrétaire, sont radiés. André Genet, jusqu'ici membre du comité, est secrétaire; ses pouvoirs collectifs sont modifiés en ce sens.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Antrag

auf Allgemeinverbindlicherklärung verschiedener Bestimmungen des neuen Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Konfektions- und Wäscheindustrie

(Bundesgesetz vom 28. September 1956 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen, Art. 9)

Die vertragschliessenden Verbände haben den Antrag gestellt, folgende Bestimmungen des unter ihnen am 1. Januar 1958 neu abgeschlossenen Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Konfektions- und Wäscheindustrie seinen allgemeinverbindlich zu erklären:

Art. 2, Arbeitszeit: Die ordentliche Arbeitszeit beträgt normalerweise 47 Stunden, ab 1. Januar 1959 46 Stunden pro Woche.

Der Samstag bleibt grundsätzlich frei. Wo es besondere Umstände erfordern, kann im Einverständnis mit den Arbeitnehmern an Samstagvormittagen gearbeitet werden.

Ueberzeit ist möglichst zu vermeiden. Wo solche unumgänglich notwendig ist und eine im Einverständnis mit der Mehrheit der beteiligten Arbeiterschaft eingeholte behördliche Bewilligung vorliegt, ist jeder Arbeitnehmer verpflichtet, die bewilligten Ueberstunden zu leisten. Ueberzeitarbeit über die ordentliche Arbeitszeit von 47 resp. 46 Stunden pro Woche hinaus, ist mit einem Zuschlag von 25 % zu bezahlen.

Für die 47-Stunden-Woche wird ein Lohnausgleich von 2,2 % und für die 46-Stunden-Woche ein solcher von 4,4 % auf allen Löhnen, einschliesslich den Akkordverdiensten gewährt. Dieser Lohnausgleich gilt auch für jene Arbeitnehmer, welche schon heute weniger als 48 Stunden arbeiten. Für Betriebe, die schon heute weniger als 48 Stunden arbeiten, ist von Fall zu Fall zu prüfen, ob mit der Einführung der verkürzten Arbeitszeit ein entsprechender Lohnausgleich vorgenommen wurde. Die technische Durchführung des Lohnausgleichs wird den einzelnen Firmen überlassen.

Art. 3, Kündigung: Die gegenseitige Kündigungsfrist beträgt während der Probezeit (14 Tage) 1 Tag; nach Ablauf der Probezeit 14 Tage.

Die Kündigung kann mit Ausnahme der Probezeit nur auf Ende einer Woche erfolgen. Sie muss schriftlich vorgenommen werden, um rechtsgültig zu sein.

Die fristlose Auflösung des Dienstverhältnisses aus wichtigen Gründen im Sinne von Art. 352 OR bleibt vorbehalten.

Art. 4, Mindestlöhne: Für den Gesamtarbeitsvertrag werden folgende Kategorien geschaffen:

Kategorie 1: Damen-, Herren- und Kinderwäsche und Bébéartikel; Einfache Chemiseblusen; Tisch- und Bettwäsche; Schürzen; Berufskleider für Damen und Herren; Geklebte Regenmäntel und Windschutzbekleidung aus Baumwolle, Zellwolle, Gummi und ähnlichem Material für Damen, Herren und Kinder; Korsetten und Schlüpfer einfacher Ausführung; Krawatten.

Kategorie 2: Damen- und Kinderkleider; Jacken, Jupes und Blusen; einfache Knabenkonfektion; Damensportbekleidung (ausgenommen Sportmäntel und Sportcomplets) und Hausdresses; Regenmäntel für Damen, Herren und Kinder soweit dieselben nicht in Kat. 1 und Kat. 3 ausdrücklich aufgeführt sind; Korsetten und Schlüpfer besserer Ausführung, Canadienne-Bekleidung.

Kategorie 3: Damen- und Kindermäntel und Kostüme; Gefütterte wollene Regenmäntel, bessere Knabenkonfektion, schwere Motorrad- und Militärmäntel.

Die Einreihung von Artikeln, die oben nicht aufgeführt sind, in die einzelnen Kategorien wird durch die in Art. 15 erwähnte Paritätische Kommission entschieden.

a) Minimallohne:

Für die voll arbeitsfähigen Arbeitnehmer werden folgende Minimalstundenlöhne inkl. Teuerungszulagen festgelegt:

Männlich:	Kat. 1	Kat. 2	Kat. 3
Zuschneider	2.60	2.70	2.80
Ausschneider	2.35	2.45	2.50
Schneider	2.45	2.55	2.60
Bügger I	2.60	2.70	2.80
Bügger II	2.30	2.35	2.40
Hilfsarbeiter	2.30	2.35	2.40

Diese Mindestlöhne haben lediglich Gültigkeit für Dienstpflichtige, welche das 19. Altersjahr zurückgelegt haben.

Bis zum vollendeten 17. Altersjahr gelten 85 % des Minimallohnes
Bis zum vollendeten 18. Altersjahr gelten 90 % des Minimallohnes
Bis zum vollendeten 19. Altersjahr gelten 95 % des Minimallohnes

Weiblich:	Kat. 1	Kat. 2	Kat. 3
Zuschneiderin	1.75	1.85	1.95
Hilfszuschneiderin, Ausschneiderin und Einrichterin	1.60	1.65	1.75
Maschinennäherin, Spezialmaschinennäherin und Maschinestickerin	1.60	1.70	1.85
Glätterin	1.65	1.75	1.95
Handstickerin	1.65	1.75	1.85
Qualifizierte Handnäherin	1.60	1.70	1.75
Handnäherin (einfache Arbeiten)	1.55	1.60	1.60
Hilfsarbeiterin	1.55	1.55	1.60

Fournituren und Werkzeuge sind vom Arbeitgeber zu stellen und dürfen auf keinen Fall mit den obgenannten Minimalansätzen verrechnet werden.

Die Minimallohne für jugendliche Arbeitnehmerinnen bis zum vollendeten 17. Lebensjahr betragen 80 %, bis zum vollendeten 18. Lebensjahr 90 % obgenannter Ansätze.

b) Regionale Differenzierungen

Für das Gebiet des Kantons Tessin gelten für weibliche Arbeitnehmer um 5 Rp. reduzierte Minimallohnansätze.

Für Ortschaften mit mehr als 10 000 Einwohnern gelten für die weiblichen Arbeitskräfte um 5 Rp., für die männlichen Arbeitskräfte um 10 Rp. erhöhte Minimallohne.

Für Betriebe in Städten mit über 100 000 Einwohnern gelten für weibliche Arbeitskräfte um 10 Rp., für männliche Arbeitskräfte um 20 Rp. erhöhte Minimallohne.

Für die Stadt Zürich gelten für weibliche Arbeitskräfte um 15 Rp., für männliche Arbeitskräfte um 20 Rp. erhöhte Minimallohne.

c) Anlernzeit

Soweit die Leistungen der Arbeitnehmer dies rechtfertigen, soll denselben Gelegenheit gegeben werden, zu den normalen Akkordansätzen zu arbeiten, resp. auf einen normalen Stundenverdienst zu kommen.

Wo dies nicht zutrifft gelten als Anlernzeit für Zuschneiderinnen, Maschinennäherinnen und Stickerinnen in Kat. 1 acht, in Kat. 2 zehn und in Kat. 3 zwölf Monate, für Glätterinnen in Kat. 1 sechs, in Kat. 2 acht und in Kat. 3 zehn Monate, wobei der Lohn für die erste Hälfte der Anlernzeit im Minimum 80 % und für die zweite Hälfte 90 % der Minimalansätze beträgt.

Bei Arbeiten am Band- und im Schlebesystem soll die Anlernzeit höchstens 3 Monate betragen. Soweit Jugendliche im Akkord am Band- oder im Schlebesystem arbeiten, gelten für sie die normalen Akkordansätze.

d) Jugendliche

Soweit Jugendliche im Akkord arbeiten, gelten für sie die normalen Akkordansätze. Die Entschädigung der Jugendlichen darf unter keinen Umständen weniger als 80 % der Minimallohne betragen (Anlernzeit).

e) Nicht Vollerwerbsfähige

Arbeitskräfte, welche bei gleichwertigen Verhältnissen dauernd mindestens 20 % Minderleistungen aufweisen, müssen nicht in die Minimallohnskala einbezogen werden. Wird ein Arbeitnehmer als nicht voll erwerbsfähig bezeichnet, so ist ihm dies schriftlich mitzuteilen.

f) Arbeit in verschiedenen Kategorien

Werden Arbeitnehmer mit Arbeiten verschiedener Kategorien beschäftigt, gelten die Minimallohnanätze der höheren Kategorie.

Die Akkordansätze sowie die Ansätze für Stückarbeit sind für Männer und Frauen die gleichen. Sie sind vor Uebernahme der Arbeit bekanntzugeben. Die Ansätze müssen so bemessen sein, dass bei angemessener Leistung ein entsprechender Mehrverdienst erreicht wird. Auf jeden Fall wird der Minimalstundenlohn garantiert und zwar in der Weise, dass die Minimallohne im Durchschnitt von drei aufeinanderfolgenden Zahltagsperioden erreicht werden müssen.

Für Arbeiten im Band- und Schlebesystem, bei welchem das Arbeitstempo durch äussere Mechanik beeinflusst wird, ist im Durchschnitt der Arbeitsgruppe ein Mindestzuschlag von 5 % auf den Mindestlohnanatz zu gewähren.

Muss Arbeitnehmern aus betriebstechnischen Gründen vorübergehend eine andere als die gewohnte Arbeit zugewiesen werden, so sind die Betreffenden verpflichtet, diese Arbeit auszuführen. Dafür wird dem Arbeitnehmer der Durchschnittslohn der letzten 6 Monate bis zu 4 Wochen garantiert, sofern er höher war als der Durchschnitt der neuen Tätigkeit. Akkordarbeitnehmern, welche mit Mustern beschäftigt werden, ist ein Stundenlohn entsprechend dem Akkorddurchschnitt der letzten 6 Monate zu vergüten.

Für Schichtarbeit, Ueberzeit-, Nacht-, Sonntags- und Feiertagsarbeit werden folgende Zuschläge entrichtet:

a) Schichtarbeit zwischen 05.00—22.00 Uhr	15 Rp. per Std.
b) Schichtarbeit zwischen 22.00—05.00 Uhr	35 %
c) Ueberzeit für Normalarbeitende zwischen 06.00 und 20.00 Uhr	25 %
d) Nacht-Ueberzeitarbeit für Normalarbeitende zwischen 20.00 Uhr und 05.00 vom 1. Mal bis 15. September und zwischen 21.00 Uhr und 06.00 Uhr vom 16. September bis 30. April	50 %
e) Sonntags- und Feiertagsarbeit	50 %

Im übrigen gelten die Bestimmungen des Fabrikgesetzes, dieses Vertrages und die speziellen behördlichen Bewilligungen.

Art. 5, Dienstalterszulagen und Treuezulagen: Die Minimallohne gemäss Art. 4 werden für vollleistungsfähige weibliche Arbeitnehmer nach Erreichung des 18. Altersjahres und für vollleistungsfähige männliche Arbeitnehmer nach Erreichung des 19. Altersjahres nach dem 2., 4., und 6. Dienstjahr um je 2 Rp. pro Stunde erhöht.

Nach dem 8., 10., 12., 15. und 20. Dienstjahr wird den Arbeitnehmern eine Treuezulage von je 2 Rp. auf den effektiven Löhnen ausgerichtet. Die Treuezulagen sollen tünlichst jeweils in einer einmaligen Auszahlung viertel-, halb- oder ganzjährig entrichtet werden.

Art. 6, Kinderzulagen: Für jedes Kind bis zum zurückgelegten 18. Altersjahr von den in den Betrieben beschäftigten Arbeitnehmern wird eine Zulage von Fr. 8.— pro Kind und Zahltag (14 Tage) ausbezahlt, sofern dasselbe keinen eigenen Verdienst hat (Lehrlingslohn ausgenommen). Wenn der Mann eine Kinderzulage erhält oder einen normalen Verdienst hat, sind an die Frau keine Kinderzulagen auszurichten. An jedwede Mütter sowie geschiedene und verwitwete Frauen sind, sofern die Mutter in der Hauptsache für den Unterhalt aufkommt, ebenfalls Kinderzulagen auszurichten.

Art. 7, Ferien: Jeder Arbeitnehmer hat Anspruch auf bezahlte Ferientage. Es werden pro Kalenderjahr gewährt:

im 1.—2. Dienstjahr im gleichen Betrieb	6 Werktage
im 3.—5. Dienstjahr im gleichen Betrieb	9 Werktage
im 6.—14. Dienstjahr im gleichen Betrieb	12 Werktage
im 15.—19. Dienstjahr im gleichen Betrieb	15 Werktage
ab 20. Dienstjahr im gleichen Betrieb	18 Werktage

Für Arbeitnehmer über 40 Jahre 12 Werktage. Für Arbeitnehmer über 50 Jahre 18 Werktage, sofern sie mindestens 7 Jahre im gleichen Betriebe gearbeitet haben.

Jugendliche bis zum zurückgelegten 18. Altersjahr haben Anspruch auf 12 Werktage (96 Std.) bezahlte Ferien.

Die in die Ferien fallenden Feiertage gelten als Ferientage. Der Anspruch auf 6 bezahlte Feiertage wird jedoch dadurch nicht berührt.

Die Betriebsferien sind spätestens 3 Wochen zum voraus durch Anschlag in der Fabrik den Arbeitnehmern bekannt zu geben. Arbeitnehmer mit kürzeren Ferienansprüchen sollen auf Wunsch nach Möglichkeit im Betriebe beschäftigt werden. Sie müssen diesen Wunsch jedoch spätestens 14 Tage vor Beginn der Ferien der Betriebsleitung anmelden. Solche Arbeitnehmer können für Renovations-, Aufräumen-, Reinigungsarbeiten, Lager- und ähnliche Arbeiten beschäftigt werden.

Als Stichtag gilt der 1. Juli. Erfolgt der Eintritt während des Kalenderjahres, so hat der Arbeitnehmer im Eintrittsjahr Anspruch auf Ferien pro rata temporis.

Die Berechnung der Ferienvergütung erfolgt auf Grund des Durchschnittsstundenverdienstes während der letzten 6 Monate. Pro Ferienwoche wird der Lohn mit 47 Stunden ab 1. Januar 1959 mit 46 Stunden vergütet.

Bei der Berechnung der Ferien sind frühere Dienstjahre beim gleichen Arbeitgeber zu berücksichtigen, sofern der Unterbruch nicht länger als 5 Jahre gedauert hat.

Die Festsetzung der Ferien erfolgt durch die Betriebsleitung. Die Ferien werden in die Zwischensaison verlegt. Begründete Wünsche der Arbeiterschaft sollen berücksichtigt werden, falls der Betrieb dies gestattet. Eine Uebertragung der Ferien von einem Jahr ins andere ist ohne Einverständnis der Betriebsleitung nicht zulässig. Für Nichtbenützung der Ferien wird keine Entschädigung gewährt. Die Ferien dürfen nicht zu Arbeitsleistungen verwendet werden, welche die Erholung beeinträchtigen können.

Bei Auflösung des Dienstverhältnisses werden die Ferientage entsprechend der im Austrittsjahr im Geschäft verbrachten Zeit vergütet. Sofern eine Entlassung aus wichtigen Gründen im Sinne von Art. 352 OR erfolgt oder das Dienstverhältnis vor Ablauf von 6 Monaten vom Arbeitnehmer aufgelöst wird, hat der Arbeitnehmer prinzipiell keinen Anspruch auf Ferien. Zuviel bezogene Ferientage können bei der letzten Abrechnung in Abzug gebracht werden.

Absenzen wegen Krankheit oder Unfall von zusammen mehr als 2 Monaten, sowie Militärdienst, soweit es sich nicht um obligatorische Wiederholungskurse oder die Rekrutenschule als Rekrut handelt, können an den Ferien angerechnet werden mit einem Zwölftel pro weiteren Monat Absenz. Für Wöchnerinnen werden Arbeitsunterbrechungen bis zu 8 Wochen nicht als Absenz angerechnet.

Für Arbeitnehmer, welche dauernd nicht 80 % der normalen Arbeitszeit erfüllen, können die Ferien entsprechend gekürzt werden.

Art. 8, Feiertage: Es werden pro Jahr 6 Feiertage mit der ausfallenden Arbeitszeit und zum Durchschnittsverdienst vergütet.

Konfessionelle und andere nicht gesetzliche Feiertage sind gemäss Art. 332 OR zu vergüten, wenn sie nicht vor- oder nachgeholt werden. Sie dürfen auch nicht mit gesetzlichen Feiertagen ausgetauscht werden.

Die Feiertage sind jeweils zu Anfang eines Kalenderjahres nach Rücksprache mit der Arbeiterschaft, eventuell der Arbeiterkommission, bekannt zu geben. Die Vergütung des Feiertages erfolgt, wenn der Arbeitnehmer am Tag vor und nach dem bezahlten Feiertag nach Stundenplan gearbeitet hat (bewilligter Urlaub ausgenommen).

Art. 9, Bezahlte Urlaube: ¹ Auf der gleichen Basis wie die Feiertage werden an definitiv angestellter Arbeitnehmer in den folgenden Fällen bezahlte Urlaube gewährt:

bel Todesfall von Gatte, eigenen Kindern, Eltern sowie Familienangehörigen, die mit dem Betroffenen in Hausgemeinschaft leben	3 Tage
bel persönlicher Trauung	2 Tage
bel Todesfall von Grosseltern, Schwiegereltern oder Geschwistern	1 Tag
bel Geburt eigener Kinder	1 Tag
bel Wohnungsumzug einer Haushaltung	1 Tag
bel Rekrutierung und militärischer Inspektion	1 Tag

² Die Urlaubsvergütungen können entsprechend gekürzt werden, wenn die Arbeitnehmer nicht 80 % der normalen Arbeitszeit des Betriebes erfüllen.

Art. 10, Sozialversicherungen: ¹

² Desgleichen ist obligatorisch die Versicherung gegen Betriebsunfälle und Nichtbetriebsunfälle. Die Prämien für die Versicherung gegen Betriebsunfälle trägt die Firma. Die Prämien der Versicherung gegen Nichtbetriebsunfälle gehen zu Lasten der Arbeitnehmer,

³ Jeder versicherungsfähige Arbeitnehmer ist verpflichtet, einer Kranken-Taggeldversicherung anzugehören. Die Wahl des Versicherungsträgers ist Sache der direkten Verständigung zwischen den einzelnen Arbeitgebern und Arbeitnehmern.

Die Krankengeldversicherung hat ein tägliches Krankengeld von:

Fr. 6.— für Jugendliche
Fr. 9.— für Frauen
Fr. 12.— für ledige Männer
Fr. 15.— für verheiratete Männer,

ferner eine Genussrechtsdauer von 360 Tagen innerhalb von 540 aufeinanderfolgenden Tagen und bei Erkrankung an Tuberkulose von 1800 Tagen innerhalb von 7 aufeinanderfolgenden Jahren vorzusehen, wobei die Karenzzeit nicht länger als 3 Monate und die Wartefrist nicht länger als 2 Tage dauern dürfen.

An die Prämien der Krankengeldversicherung leistet der Arbeitgeber 50 %. Dadurch ist die ihm gemäss Art. 335 OR obliegende Lohnzahlungspflicht im Krankheitsfalle des Arbeitnehmers abgelöst. Soweit der Arbeitnehmer zufolge Krankheitsanliegen bei Versicherungseintritt von der Krankengeldversicherung ausgeschlossen wurde, gilt im Krankheitsfalle Art. 335 OR.

Art. 11, Kontrolle: Die in Art. 15 vorgesehene Paritätische Kommission oder die von ihr bestellten Organe können Kontrollen über die Einhaltung des Gesamtarbeitsvertrages in den einzelnen Betrieben vornehmen und die Betriebsinhaber sind verpflichtet, den Kontrollorganen Einsicht zu geben in die in Betracht kommenden Unterlagen.

Art. 12, Koalitionsrecht: Die Koalitionsfreiheit wird beidseitig gewährleistet. Einem Arbeitnehmer darf aus der Zugehörigkeit oder Nichtzugehörigkeit zu einer Gewerkschaft kein Nachteil erwachsen.

* * *

Der Geltungsbereich soll wie folgt umschrieben werden:

1. Die Allgemeinverbindlicherklärung gilt für das ganze Gebiet der Schweizerischen Eidgenossenschaft.

2. Sie findet Anwendung auf die Dienstverhältnisse zwischen Inhabern von Ateller- und Heimarbeitsbetrieben, die Konfektion oder Wäsche herstellen und mehr als fünf Arbeitnehmer beschäftigen einerseits und ihrem gesamten männlichen und weiblichen Betriebspersonal andererseits. Ausgenommen sind:

- a) Betriebe, die Herrenkonfektion herstellen;
- b) Maßschneidereien;
- c) Wirkereien und Strickereien, soweit nicht Wirk- und Strickstoffe verarbeitet werden;
- d) Arbeitnehmer, die im Monatslohn angestellt sind; deren Verdienst hat jedoch, auf die Stunde berechnet, mindestens den in Art. 4 des Gesamtarbeitsvertrages festgesetzten Löhnen zu entsprechen, sofern eine der dort erwähnten Tätigkeiten ausgeübt wird;
- e) Lehrtöchter im Sinne des Bundesgesetzes vom 26. Juni 1930 über die berufliche Ausbildung.

3. Für den Arbeitnehmer günstigere gesetzliche Vorschriften und vertragliche Abmachungen bleiben vorbehalten.

4. Die Allgemeinverbindlicherklärung tritt mit der amtlichen Veröffentlichung in Kraft und gilt bis zum 31. Dezember 1959.

(AA. 511)

Allfällige Einsprachen gegen dieses Gesuch sind dem unterzeichneten Amt schriftlich und begründet innert 30 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an, einzureichen.

Bern, den 15. März 1958.

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Finnland - Liberalisierung der Einfuhr

In Nr. 226 dieses Blattes vom 27. September 1957 wurde die neue Liste der liberalisierten Positionen veröffentlicht, welche mit Wirkung ab 1. Oktober 1957 für die Einfuhr aus gewissen westeuropäischen Staaten einschliesslich der Schweiz zur Anwendung gelangt. Am 24. Oktober wurde die finnische Freiliste erstmals um einige Positionen ergänzt (vgl. Schweiz. Handelsamtsblatt Nr. 261 vom 7. November 1957). Gemäss Beschluss des finnischen Staatsrates vom 27. Februar 1958 sind mit sofortiger Wirkung folgende Positionen neu auf die finnische Einfuhrfreiliste aufgenommen worden:

N° du tarif douanier finlandais	Désignation des marchandises
03-001	Harengs frais, même congelés
08-016	Pommes séchées
15-310	Huiles soufflées
21-002	Extraits de café et autres préparations de café
21-105/205	Levures
25-222	Matières minérales pour le recouvrement de parquets et de routes
25-322	Matières minérales; autres
25-029	Minéraux, pierres et terres; autres
30-040	Encre, poudre d'encre et encr de Chlne
30-041	Crayons de graphite et leurs mines; crayons de couleur et pastels
32-001	Savon noir
32-002	Savon de résine
32-003	Savon parfumé ou médicamenteux; savons liquides et mous en tubes et flacons
32-105/205	Poudre à lessiver
32-011	Bougles
36-010/215	Cuir apprêté; autres
36-016/217	Cuir vernis
36-018	Déchets de cuir; poudre de cuir
36-019	Cuir artificiel
40-027	Parties de machines et outils en bols, utilisés dans l'industrie textile
41-003/004	Plaques, feuilles, tubes, pièces moulées et autres articles grossiers en liège
44-025	Articles techniques et leur parties en papier et en carton
45-004	Dessins techniques; patrons de vêtements
46-005	Tissus de deml-sole, sole naturelle
46-010	Dentelles, laizes et tulle, sole naturelle
49-031/032	Tissus de jute
49-034	Tissus pour sangles, en lin, jute ou autres matières textiles végétales
50-017	Filets pour la pêche et autres engins de pêche; filets pour la chasse
50-020/021	Courroies, rubans et bandes de transmission et de transport, sans caoutchouc
50-025	Tissus spéciaux pour dessin ou peinture
50-026/27	Rubans isolants
60-101	Laine de verre et articles en laine de verre
63-089	Réservoirs à eau et autres réservoirs en tôle de fer ou d'acier
63-081	Chânes Gall et chaînes Ewart
63-084	Chaînes autres, recouvertes de métaux communs
63-085/096	Clous et pointes
63-129	Radiateurs pour le chauffage central et leurs éléments en fer non malléable
63-146	Bêches, pelles, hoes, boyaux, râteaux et fourches à foin
63-147	Haches, hachettes et serpes
63-148	Faux, faucilles et couteaux à paille
63-149	Cardeuses à main
63-150	Outils pour l'agriculture, l'élevage du bétail et l'horticulture; autres
63-551/651	Marteaux, etc.; outils pour le travail de la pierre; fleurets de mine
63-152	Etaux d'établi et serre-joints; cadres de seies
63-153	Pinces et tenailles, nickelés ou polis
63-554	Clefs anglaises

Anmerkung. Die mit Wirkung ab 9. Dezember 1957 erfolgte Abschaffung der Formalität der Einfuhrlizenz für die liberalisierten Waren (vgl. SHAB. Nr. 283 vom 3. Dezember 1957) gilt auch für die neu liberalisierten Positionen.

Finlande - Libération des importations

Dans son N° 226 du 27 septembre 1957, la Feuille officielle suisse du commerce a publié la liste des positions libérées, applicable dès le 1^{er} octobre 1957 à l'importation en provenance de certains Etats d'Europe occidentale, dont la Suisse. La liste libre finlandaise a été complétée une première fois le 24 octobre 1957 (voir FOSC. N° 261 du 7 novembre 1957). Selon un arrêté du Conseil d'Etat finlandais du 27 février 1958, les nouvelles positions suivantes ont été introduites dans la liste libre, avec effet immédiat:

N° du tarif douanier finlandais	Désignation des marchandises
63-654	Pinces et tenailles, autres
63-155	Manchons, mandrins et porte-forets
63-156	Coupe-boulons; serre-tubes; tournevis
63-157	Forets
63-158/59	Limes et râpes
63-160/162	Scies et lames de scies
63-564/664	Outils de coupe pour machines
63-165	Rabots; fers à rabots; outils de tour
63-166	Etais avec outils assortis
63-194	Electrodes pour souder
70-103	Ouvrages en métal dur
70-203	Ouvrages en autres métaux communs
71-012/015	Couteaux; couteaux de travail et couteaux pour usage professionnel
71-020/021	Ciseaux
72-057	Machines et appareils pour la fabrication de farine et des gruaux
72-059/061	Machines frigorifiques
72-099/100	Balances et bascules, automatiques et semi-automatiques
72-101/103	Autres balances et bascules
72-104/105	Machines et appareils à emballer
72-610/111	Machines et appareils, autres
73-108	Aspirateurs pesant au total plus de 15 kg. mais pas plus de 100 kg. net par pièce
73-208	Machines et appareils à usage d'outillage, pesant au total plus de 15 kg. mais pas plus de 100 kg. net par pièce
73-308	Combinaisons électromécaniques, autres, pesant au total plus de 15 kg. mais pas plus de 100 kg. net par pièce
73-209	Combinaisons électromécaniques, autres, pesant au total plus de 1 kg. mais pas plus de 15 kg. net par pièce
73-010	Combinaisons électromécaniques, autres, ne pesant pas plus de 1 kg. net par pièce
73-014/015	Fours électriques
73-024	Lampes et tubes pour l'éclairage électrique, autres
73-127	Emetteurs de télévision; installations de radiotéléphonie dirigées
73-227	Autres machines et appareils pour la télégraphie et téléphonie sans fil
73-023	Parties de machines et d'appareils pour la télégraphie et la téléphonie par fil, autres
ex 75-109	L'équipement pour les trucks industriels
75-013	Roues d'automobiles, munies de bandages en caoutchouc
75-021	Accessoires de motocyclettes et de bicyclettes, autres
ex 75-022	Voitures pour malades
79-004	Claviers et mécanismes de pianos et d'harmoniums
79-205	Parties d'orgues
82-009	Ebauches en matières plastiques artificielles
82-010	Ouvrages en matières plastiques artificielles
83-003	Brosses pour machines; brosses à limes
83-004	Brosses à dents
84-115/215	Hameçons
84-016	Articles pour la pêche et leurs parties, autres
85-005	Porte-plumes à réservoir, ainsi que leurs parties
85-006	Porte-plumes ordinaires et porte-mines, ainsi que leurs parties

Observation. La suppression de la formalité du permis d'importation pour les marchandises libérées, qui a pris effet dès le 9 décembre 1957 (voir FOSC. N° 283 du 3 décembre 1957), est également valable pour les nouvelles positions libérées.

Finlandia - Liberazione delle importazioni

Nel N° 226 di questo Foglio del 27 settembre 1957 è stata pubblicata la nuova lista delle voci liberate che è entrata in vigore, con effetto a contare dal 1° ottobre 1957, per l'importazione da certi Stati dell'Europa occidentale, compresa la Svizzera. Il 24 ottobre 1957, la lista finlandese di liberazione è stata completata, per la prima volta, con alcune voci (vedasi Foglio ufficiale svizzero di commercio N° 261 del 7 novembre 1957). Conformemente ad una decisione del Consiglio di Stato finlandese del 27 febbraio 1958, le seguenti voci sono di nuovo inserite, con effetto immediato, nella lista finlandese di liberazione delle importazioni:

N° du tarif douanier finlandais	Désignation des marchandises
63-654	Pinces et tenailles, autres
63-155	Manchons, mandrins et porte-forets
63-156	Coupe-boulons; serre-tubes; tournevis
63-157	Forets
63-158/59	Limes et râpes
63-160/162	Scies et lames de scies
63-564/664	Outils de coupe pour machines
63-165	Rabots; fers à rabots; outils de tour
63-166	Etais avec outils assortis
63-194	Electrodes pour souder
70-103	Ouvrages en métal dur
70-203	Ouvrages en autres métaux communs
71-012/015	Couteaux; couteaux de travail et couteaux pour usage professionnel
71-020/021	Ciseaux
72-057	Machines et appareils pour la fabrication de farine et des gruaux
72-059/061	Machines frigorifiques
72-099/100	Balances et bascules, automatiques et semi-automatiques
72-101/103	Autres balances et bascules
72-104/105	Machines et appareils à emballer
72-610/111	Machines et appareils, autres
73-108	Aspirateurs pesant au total plus de 15 kg. mais pas plus de 100 kg. net par pièce
73-208	Machines et appareils à usage d'outillage, pesant au total plus de 15 kg. mais pas plus de 100 kg. net par pièce
73-308	Combinaisons électromécaniques, autres, pesant au total plus de 15 kg. mais pas plus de 100 kg. net par pièce
73-209	Combinaisons électromécaniques, autres, pesant au total plus de 1 kg. mais pas plus de 15 kg. net par pièce
73-010	Combinaisons électromécaniques, autres, ne pesant pas plus de 1 kg. net par pièce
73-014/015	Fours électriques
73-024	Lampes et tubes pour l'éclairage électrique, autres
73-127	Emetteurs de télévision; installations de radiotéléphonie dirigées
73-227	Autres machines et appareils pour la télégraphie et téléphonie sans fil
73-023	Parties de machines et d'appareils pour la télégraphie et la téléphonie par fil, autres
ex 75-109	L'équipement pour les trucks industriels
75-013	Roues d'automobiles, munies de bandages en caoutchouc
75-021	Accessoires de motocyclettes et de bicyclettes, autres
ex 75-022	Voitures pour malades
79-004	Claviers et mécanismes de pianos et d'harmoniums
79-205	Parties d'orgues
82-009	Ebauches en matières plastiques artificielles
82-010	Ouvrages en matières plastiques artificielles
83-003	Brosses pour machines; brosses à limes
83-004	Brosses à dents
84-115/215	Hameçons
84-016	Articles pour la pêche et leurs parties, autres
85-005	Porte-plumes à réservoir, ainsi que leurs parties
85-006	Porte-plumes ordinaires et porte-mines, ainsi que leurs parties

Osservazioni. La soppressione della formalità della licenza d'importazione per le merci liberate (vedasi FOSC. N° 283 del 3 dicembre 1957), decretata con effetto a contare dal 9 dicembre 1957, si applica anche alle voci nuovamente liberate.

France

Réglementation de l'exportation de produits d'exploitation forestière et de scierie vers certains pays

Selon un avis aux exportateurs paru au «Journal officiel de la République française» du 7 mars 1958, les contingents suivants ont été ouverts, pour l'année 1958, en vue de l'exportation de France des bois ci-après à destination de tous les pays appartenant à l'Union européenne des paiements, dont la Suisse:

Désignation des bois	Contingents en mètres cubes
Grumes de hêtre de montagne présentant une circonférence au gros bout supérieure à 130 centimètres	3000
Grumes de hêtres de montagne présentant une circonférence au gros bout inférieure ou au plus égale à 130 centimètres	3000

Au regard des conditions auxquelles sont soumises les exportations de bois ci-dessus, l'avis du 7 mars 1958 dispose ce qui suit:

«Ces contingents seront distribués conformément à la procédure prévue par l'avis aux exportateurs publié dans le «Journal officiel» du 18 octobre 1957 (art. 4)¹⁾. Il est notamment rappelé que la totalité des documents devant constituer les dossiers de demandes d'autorisation d'exporter devront être déposés en un seul bloc à l'office des changes. Ces dossiers y seront reçus à partir de la publication du présent avis.

Mais en plus de ces prescriptions générales, les exportations en cause sont soumises aux conditions suivantes:

A. Circonférence des grumes

Les circonférences des grumes s'entendent mesure prise au gros bout tel qu'il se présente (qu'il subsiste de l'écorce ou non).

B. Origine des grumes

Les exportateurs devront joindre à leur dossier un certificat d'origine en triple exemplaire, délivré par le conservateur local des eaux et forêts, attestant que les bois ont été exploités en montagne à une altitude supérieure à huit cents mètres, et qu'ils ont été marqués d'un marteau forestier dont l'empreinte sera reproduite sur ledit certificat.

Chaque exemplaire de la licence présenté à la douane devra être accompagné du certificat d'origine.

C. Exportations à destination de la Suisse

L'acheteur suisse ne pourra être que l'un de ceux qui figurent sur une liste établie par les autorités compétentes suisses.

D.

E. Maximum par licence

Enfin, en exécution des prescriptions de l'avis du 18 octobre 1957¹⁾ (art. 5), le maximum des autorisations d'exporter pouvant être attribuées simultanément à chaque exportateur a été fixé à:

Grumes de hêtre présentant plus de 130 centimètres	150 mètres cubes.
Grumes de hêtre présentant moins de 130 centimètres	150 mètres cubes.

Le maximum ainsi fixé ne pourra, en aucun cas, se cumuler, pour le pays en cause dans la demande d'autorisation d'exporter, avec celui qui concerne le contingent de ce pays.²⁾

¹⁾ Voir FOSC. N° 253 du 29 octobre 1957 (France: Réglementation de l'exportation des produits d'exploitation forestière et de scierie). 62. 15. 3. 58.

France

Avis aux importateurs de produits «ex-libérés»

Le «Journal officiel de la République française» du 8 mars 1958 a publié les rectificatifs, reproduits ci-après, aux avis parus au susdit quotidien des 1^{er} janvier¹⁾, 11 février²⁾ et 1^{er} mars 1958³⁾ et qui ont informé les intéressés de l'ouverture d'une première, d'une deuxième et d'une troisième tranches de crédits, au titre de la période s'étendant du 1^{er} janvier au 30 juin 1958, en vue de l'importation en France de produits «ex-libérés» originaires et en provenance des pays de l'OECE, de leurs territoires d'outre-mer, des Etats-Unis, du Canada et de leurs territoires dépendants:

Première liste de contingents globaux OECE, Etats-Unis, Canada, ouverts au titre du premier semestre 1958

Numéros de poste, au lieu de: «1 à 51», lire: «2001 à 2051».
 Poste 2024, au lieu de: 64-05 B a, lire: «64-05 A a».
 Poste 2029, dollar, OECE, au lieu de: «28-28 F, ex H», lire: «28-28 F, ex I (oxydes d'antimoine)»; OECE, au lieu de: «28-28... ex II», lire: «28-28... H, ex I».

Poste 2030, au lieu de: «29-35... ex N», lire: «29-35... N».
 Poste 2031, numéro de code, au lieu de: «32/34/38», lire: «32/34/37».

Deuxième liste de contingents globaux OECE, Etats-Unis, Canada
 Poste 2081, supprimer: «et podophyllines».

Troisième liste de contingents globaux OECE, Etats-Unis, Canada

Poste 2133, au lieu de: «59-13 C, D», lire: «69-13 C, D».
 Poste 2134, au lieu de: «97-06... F à L», lire: «97-06... F à I».
 Poste 2145, au lieu de: «73-40 C», lire: «73-40 G».
 Poste 2146, au lieu de: «82-04 C», lire: «82-04 G».

¹⁾ Voir FOSC. N° 6 et 16 des 9 et 21 janvier 1958.

²⁾ Voir FOSC. N° 43 et 47 des 21 et 26 février 1958.

³⁾ Voir FOSC. N° 60 du 13 mars 1958.

62. 15. 3. 58.

Ausland-Postüberweisungsdienst - Service intern. des virements postaux

Umrechnungskurs vom 14. März 1958. - Cours de conversion dès le 14 mars 1958
 Belgique und Luxemburg: Fr. 8.82/100; Dänemark: Fr. 63.75; Deutschland: Fr. 104.80; Frankreich und Marokko: Fr. 1.04/100; Italien: Fr. -70/100; Niederlande: Fr. 116.10; Oesterreich: Fr. 16.93; Schweden: Fr. 84.90.

Grossbritannien und Irland (Eire): 1 L. Sterl. = Fr. 12.80. Zahlungen durch Vermittlung der (par l'intermédiaire de la) Swiss Bank Corporation, London: Postcheckrechnung Nr. V 600, Basel. 62. 15. 3. 58.

Postcheckverkehr, Beitritte - Chèques postaux, adhésions

Aarau: Fischer & Graf, VI 12058. - Schibler-Meier E., Bäckerei, Konditorei, VI 12053. - Vereinigung ehemaliger Limaner, VI 12054. Adliswil: Labor Charme-Chic, Ellen Benoudiz-Weil, VIII 49432. - Vogt-Oehninger Alice, Voma-Wandschmuck, VIII 52519. Aeschi (Solothurn): Staatssteuer-Bezugsamt der Gemeinde Bolken, VA 4706. Affoltern am Albis: Günthard Gertrud, air-hostess, VIII 50385. Allschwil: Meuwly-Jaquenoud Gilbert, V 28689. Alt St. Johann: Linder-Sommer Albert, Garage, IX 15694. Altihofen: Andres Fritz, Malergeschäft, VII 16762. Ambrì: Gussetti Silverio, falegname, XI 6411. - Latteria sociale, XI 6409. Anières: Piarisse protestante d'Anières-Vésénaz, fonds pour l'orgue, I 13667. Aquila: Buzzi Giancarlo, orologeria, XI 6408. Arbon: Schwarz H., Café, Confiserie, IX 14448. Ardon: Putallaz-Lugon R., II 4941. Ascona: Casa del Nonno Ressiga-Vacchini, avvocato, XI 4405. - Naretto Luciano, panetteria Riviera, XI 6401. - Unione di banche svizzere, XI 2408. Ayent Garage du Rawyl, Aymon Alfred, IIc 1492. Bad Ragaz: Locher-Vills Hans, Malerei, X 7361. Ballaigues: Caisse locale d'assurance du bétail, II 20555. Basel: Baumann-Aeberli Frieda, V 28679. - Bosshard-Walser Paul, V 28680. - Burri-Köchlin Erich, Vertretungen, V 28659. - Dekumbis Moritz, Kaufmann, V 28684. - Dürr Max, Parkett und Sockelleisten, V 28690. 65. Eidg. Turnfest Basel 1959, Finanzkomitee, V 6800. - Feha-Sanitär AG., V 2189. - Forster H. R., Frau, Sekretärin, V 28665. Glasmechanik, W. und H. Stofer, V 28693. - Gschwind E., Dr., Zahnarzt, V 28692. - Hofer Creighton, kaufmännischer Angestellter, V 28687. - Jubiläumsgeneralversammlung des Schweizerischen Verbandes für Photo-Handel und Gewerbe, V 28671. - Lanz-Rumpel Willy, V 28676. - Pensionskasse der Angestellten und Arbeiter der AG. Danzas & Cie., V 28675. - Promena AG., V 1285. - Rodel J., Vertretungen, V 28696. - Ruprecht-Aeberhard G., V 28673. - 18. Schweizer Arbeiter-Sängerfest Basel 1959, Finanzkomitee, V 487. - Schweizerische Gesellschaft für Biochemie, V 1885. - Schweizerische Vereinigung der Handelsreisenden «Hermes», Sektion Basel, Notunterstützungskasse, V 28681. - Simoness-Sidler Hans, V 28677. - Sportfischer-Verein «La Truite», V 14165. - Trachsel Jacques, Dr., Apotheker, V 28437. - Verband schweizerischer Vermessungstechniker, Sektion Basel, V 14735. - Waldner-Känzig Hans W., V 28652. Baulmes: Tosetti Albert, primeurs, II 20590. Bazenheid: Wartenweiler Paul, Vertreter der «Basler», IX 9618. Beckenried: Katholisches Pfarramt, VII 17345. Bellinzona: Cadola Bruno, sartoria, XI 6410. - Centro ticinese, studi radiestesistici, sezione Bellinzona, XI 6405. - Jurt Fritz, macelleria, XI 6413. - Società apicoltura, sezione Bellinzona, XI 6415. Belp: Jordi-Schmutz Renat, III 27367. Bern: Aeschlimann André, Gärtnerei, Bümpliz, III 27398. - Benz Jörg, Journalist, III 27401. - Bizzozero Mario, Transporte, III 27378. - Bosshard-Berther M. und O., III 27402. - Brenni Margrit, Frau, III 2622. - Desy GmbH, W., III 27392. - Hausverwaltung Aarestrasse 55, Zollikofen, Helene Meyer, III 27388. - Hausverwaltung Seidenweg 3, Helene Meyer, III 4720. Hofer Gottfried, Bettwaren und Polstermöbel, III 27372. - Interessengemeinschaft zur Bekämpfung der Luxussteuer, Dr. H. R. Christen, III 27361. - Jaeggi Rudolf, Zollbeamter, III 27371. - Konsortium für Gipser- und Malerarbeiten, III 27399. - Lüthi Hans, Chefredaktor, III 27385. - Müller Willy, kaufmännischer Angestellter, III 27355. - Nydegger-Leibundgut Paul, Magaziner, Bümpliz, III 27380. - Oswald Heinrich, Farben und Lacke, III 27383. - Pfänderabteilung Schwyzstamm, Orientierungslauf, III 11454. - Verein Ausstellung «Das antike Interieur», III 27374. - Verein Pro Flugplatz Bern, III 27368. - Ziörjen Willy, Brätzelfabrikation, Bümpliz, III 27370. Bex: Association Rhône-Rhin, section de Bex, IIb 3421. Biel/Bienne: Ecurie biennoise, IVa 4003. - Eidgenössisches Schützenfest 1958, Schiesskomitee / Tir fédéral 1958, comité de tir, IVa 9400. - Missionsverein der Advent-Mission, IVa 3328. - Oeuvre de Lourdes, IVa 8066. Paolotto Paul, agent, IVa 7680. - Photo Suzanne Mme S. Dietyler-Matthey, IVa 8722. - Schweizerische Ringermeisterschaft Satus 1958, IVa 8273. Binningen: Holliger-Bürgin M., Dr., V 28703. - Schweizerische Krankenkasse «Helvetia», Sektion Binningen 2, V 28672. Birsfelden: Marty-Fischer P., Gema-Vertrieb, V 28666. Boltigen: Wassergenossenschaft, III 27373. Boniswil: Steffen Johann Adolf, VI 12032. Brugg (Aargau): Beglinger Jakob, Windisch, VI 12059. - Katholischer Gesellenverein, VI 12061. Bubendorf: Frauenchor Bubendorf, V 28683. Buchs (St. Gallen): Kreditschutzverein Wendenberg, Inkassostelle, IX 15722. Bühler: Wegmann Paul, IX 1798. Bünzen: Kuhn-Trottmann Martin, Bankbeamter, VI 12051. Burgistein-Station: Glockenfonds des Kirchenbau Burgistein, III 27379. Buttes: Antigio René, IV 6352. Camorino: Rossi fratelli, impresa costruzioni e trasporti, XI 6404. Castro: Oratorio S. Antonio, XI 4341. Celerina/Schlarigna: Sängerbezirk Oberengadin-Puschlav-Bergell, X 7360. Chailly-sur-Clarens: Musy Maurice, IIb 4202. Champéry: Montagnon André, gérant, II 20586. Château-d'Oex: Société vaudoise des cafetiers-restaurateurs, section du Pay d'Enhaut IIb 777. La Chaux-de-Fonds: Bourse du bétail, office cantonal neuchâtelois, IVb 4486. - Hug Eveline, Mlle, IVb 4485. - Jaussi Louis, entrepreneur, IVb 4487. - Meyer Willy, IVb 4490. - Nicolet Georges-Alfred, commerçant, IVb 4491. - Vurlod Charles, jardinier, paysagiste, IVb 4488. Chur: Goeppfert Jakob, Kunstschmiede und Bauschlosserei, X 7364. - Müller August G., dipl. Ing. ETH, X 7337. - Weber Karl-Techniker, X 7339. Coirtrin: Augsburger Jean V., I 15060. Colonge-Bellerive: Dimier Charles, I 14319. Corsier-sur-Vevy: Ribben-Rochat Gerald, IIb 3177. Döttingen: Betriebskrankenkasse Oberle & Hauss AG., VI 12064. Dörsli: Diethelm Eugen, Schlosserei und Kunststoffe, Hamsfeld, VIIIc 3240. Dübendorf: Kohlen und Heizöl AG., Zürich, Filiale Dübendorf, VIII 36074. Echallens: Fédération chrétienne des ouvriers du bois et du bâtiment de la Suisse, section d'Echallens, II 20552. Emmenbrücke: Immobiliengesellschaft Rex, VII 3675. - Premo Atelier für Präzisionsmechanik und Optik AG., VII 16974. Erlenbach (Zürich): Hohl Kurt, Metzgerei, VIII 52550.

(Fortsetzung siehe Nr. 63 - Suite voir N° 63)

Neuerscheinung Sonderheft Nr. 65

Lohnsätze und Arbeitszeiten
in Gesamtarbeitsverträgen 1949, 1955-1957

Die Veröffentlichung enthält die Hauptergebnisse der bei den Berufsverbänden der Arbeitgeber und Arbeitnehmer jährlich im Herbst durchgeführten Erhebungen über die in zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträgen festgelegten Lohnsätze und Arbeitszeiten. Sie erstreckt sich auf die Jahre 1955-1957 und umfasst mehr als 4000 Lohnpositionen an allen Erwerbszweigen, gegliedert nach Arbeiterkategorien und dem örtlichen Geltungsbereich. Um einen Vergleich mit der Zeit vor Anfang des Koreakrieges zu ermöglichen, werden zudem, soweit es die Struktur der Verträge gestattet, die Angaben von 1949 beigelegt. Die Publikation ist eine Fortsetzung der Sonderhefte Nr. 54, 58 und 61, welche die Lohnsätze für die Jahre 1946 bis 1955 enthalten. Damit liegen vergleichbare Angaben für zwölf aufeinanderfolgende Jahre vor. Die Darstellung vermittelt einen umfassenden Ueberblick über den Stand und die Entwicklung der Tariflöhne und stellt für alle Kreise, die sich mit Lohnfragen befassen, ein wertvolles Orientierungsmittel dar. Die Publikation ist gemischtsprachig.

Dieses Sonderheft ist an die Vorausbesteller versandt worden. Weitere Bestellungen nimmt das Schweizerische Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern 1, entgegen. Der Einfachheit halber wird das Sonderheft gegen Nachnahme versandt. Abonnenten, die keine Nachnahme wünschen, können den Betrag von Fr. 9.70 auf Postcheckkonto III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, einzahlen. Die Bestellung ist in diesem Falle auf dem Einzahlungsschein anzubringen; eine besondere schriftliche Bestätigung der Einzahlungen ist - um Missverständnissen vorzubeugen - nicht erwünscht. - Von den früheren Sonderheften Nrn. 54, 58 und 61 sind noch einige Exemplare vorrätig und können zu den gleichen Bedingungen nachbezogen werden.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.



S.A. NAVI-FER A.G. BASEL

Rheinschiffahrt - Internat. Transporte

Tel. (061) 22 97 37
Télégr.: NAVIFERSA
Telex: 62123

Zuverlässige Bedienung

EXPERTA Revisions- und Steuerberatung

Organisations- und Revisions-Treuhand AG.

Zürich Bahnhofstrasse 79 (051) 25 74 48
Basel Elisabethenstr. 23 (061) 24 58 58
Bern Laupenstrasse 4 (031) 3 02 35
Lausanne Bellefontaine 2 (021) 23 66 66

1933-1958 = 25 Jahre im Dienste unserer Kunden

TANDJONG KELING AG., ZÜRICH

Einladung zur 27. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre auf Freitag, den 28. März 1958, vormittags 11 Uhr, nach Zürich, Plantagen AG., Bahnhofstrasse 5.

Verhandlungsgegenstände:

- Berichterstattung.
- Rechnungsvorlage.
- Decharge-Erteilung an die Verwaltung.
- Antrag zur Liquidation der Gesellschaft.
- Ernennung des Liquidators.

Die zur Ausübung des Stimmrechts an der Generalversammlung berechtigenden Karten sind gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz (Nummern-Aufgabe) zu beziehen bei der Plantagen AG., Bahnhofstrasse 5.

Zürich, den 1. März 1958.

Der Verwaltungsrat.

Kommanditaktiengesellschaft A. Trüb & Cie. Aarau

Einladung an die Aktionäre zur ordentlichen Generalversammlung

auf Donnerstag, den 27. März 1958, 11 Uhr, im Lokal der Gesellschaft, in Aarau

Traktanden:

- Protokoll der letzten Generalversammlung.
- Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung, der Bilanz und des Geschäftsberichtes für 1957.
- Entlastung der Verwaltung.
- Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
- Wahl der Kontrollstelle 1958.
- Unvorhergesehenes.

Jahresbericht, Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und Antrag über die Verteilung des Reingewinnes sowie der Revisorenbericht liegen am Sitz der Gesellschaft zur Einsicht auf. Zur Teilnahme an der Generalversammlung ist der Ausweis über den Aktienbesitz bis spätestens 26. März 1958 am Sitz der Gesellschaft gegen Aushändigung der Eintrittskarte zu hinterlegen.

Aarau, den 12. März 1958.

Die Verwaltung.

Stahlrohr AG., Rothrist

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

Dienstag, den 25. März 1958, um 14.30 Uhr, im Hotel Aarauerhof, in Aarau.

Traktanden:

- Protokoll.
- Verlesung des Geschäftsberichtes pro 1957. Abnahme der Jahresrechnung und des Berichtes der Kontrollstelle.
- Déchargeerteilung an den Verwaltungsrat und die Geschäftsleitung.
- Wahl der Kontrollstelle.
- Verschiedenes.

Bilanz und Bericht der Kontrollstelle liegen am Sitze der Gesellschaft zur Einsichtnahme auf.

Aktionäre, die an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, sind gebeten, ihre Eintrittskarten bis längstens am 22. März 1958 bei der Stahlrohr A.G., Rothrist, gegen Einreichung eines Nummernverzeichnisses der zu vertretenden Aktien, zu beziehen. An der Generalversammlung selbst werden keine Eintrittskarten verabfolgt.

Rothrist, den 13. März 1958.

Der Verwaltungsrat.

Caisse d'Épargne et de Crédit, Lausanne

Paiement du dividende

L'assemblée des actionnaires a fixé le dividende de l'exercice 1957 à

5 1/2 %, soit Fr. 13.75 brut par action

Ce dividende est payable dès ce jour aux domiciles suivants, sous déduction de l'impôt fédéral anticipé et de l'impôt sur les coupons, soit au total 30%, contre remise du coupon N° 8.

Domiciles de paiement:

Siège social: Lausanne.
Succursale de Vevey.
Agences de Morges et Renens.

Lausanne, le 15 mars 1958.

La Direction.

Bar-geld

Seit 40 Jahren erteilen wir Darlehen ohne komplizierte Formalitäten. Volle Diskretion.

BANK PROKREDIT
FRIBOURG



OFFICE ÉCONOMIQUE
NEUCHÂTELOIS

AV. LEOPOLD-ROBERT 42 • LA CHAUX-DE-FONDS

CANTON DE NEUCHÂTEL

Pays de tradition des Industries de précision
ouvert à toute activité industrielle

Renseignements généraux:

Documentation gratuite, bulletins, publications, répertoire industriel
Etudes et projets d'établissement
Service technique et commercial

OE CN La Chaux-de-Fonds Tél. (039) 2 48 84

2° Avis

Il a été perdu un

livret d'épargne N° 895

Le détenteur éventuel de ce livret est sommé de le produire et de le déposer à nos guichets dans le délai de deux mois dès ce jour faute de quoi il sera annulé (article 4 du règlement).

BANQUE HYPOTHÉCAIRE SUISSE
GENÈVE

12, rue Céard

Annulation

Le livret d'épargne N° 64570 de la Caisse hypothécaire du Canton de Berne est égaré.

Les créanciers l'annuleront conformément à l'article 90 du Code suisse des obligations et disposeront du capital, si le propriétaire éventuel du livret ne le présente pas à la Caisse hypothécaire du Canton de Berne dans les 3 mois, en faisant valoir ses droits.

13 mars 1958.

Caisse hypothécaire du Canton de Berne

Aktiendruck seit Jahren unsere Spezialität
Aschmann & Scheller AG.
Buchdruckerei zur Proschau
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

la Vertreter

erste Kraft, schlüssiger Verkäufer, von gutpräsentierender Erscheinung, wünscht sich in angesehene Firma zu verändern.

Offerten unter Chiffre A 7356 Z an
Publicitas Zürich 1.

Insertieren Sie im SHAB.

BANCA UNIONE DI CREDITO, LUGANO

AVVISO DI CONVOCAZIONE

I Signori azionisti sono convocati in

assemblea generale ordinaria

per il giorno 26 marzo 1958, alle ore 9.30, nella sala del consiglio d'amministrazione della banca in Lugano, piazza Dante 7, per discutere e deliberare sul seguente

Ordine del giorno:

- Relazione del consiglio d'amministrazione sul trentottesimo esercizio. Conto profitti e perdite e bilancio al 31 dicembre 1957. Rapporto dell'ufficio di revisione.
- Approvazione dei conti e scarico all'amministrazione.
- Riparto degli utili.
- Nomine statutarie.

Per partecipare all'assemblea occorre che le azioni siano depositate entro il 20 marzo 1958 presso la sede della banca in Lugano.

Il conto profitti e perdite, il bilancio, la relazione dell'ufficio di revisione, quella sulla gestione e le proposte riguardanti l'impiego degli utili sono ostensibili ai Signori azionisti a partire dal 15 marzo 1958 presso la sede della banca in Lugano.

Lugano, 28 febbraio 1958.

Il consiglio d'amministrazione.

FONCIPARS

Certificati de copropriété immobilière

Paiement du coupon semestriel N° 28 dès le 15 mars 1958

sur la base d'une répartition annuelle brute de Fr. 42.50 Fr. 21.25

dont à déduire:

Impôt sur les coupons: 5% de Fr. 4.80 = Fr. —,24

Impôt anticipé: 25% de Fr. 4.80 = Fr. 1.20 Fr. 1.44

Montant net du coupon Fr. 19.81

L'imputation ou le remboursement de l'impôt anticipé s'effectue sur Fr. 4.80 par coupon, montant correspondant à la part de la répartition brute imposée à la source.

Domiciles de paiement:

Société de Banque Suisse, Lausanne, ainsi que les sièges, succursales et agences de cet établissement
Banque Cantonale Vaudoise, Lausanne
Union Vaudoise de Crédit, Lausanne
Banca Popolare di Lugano, Lugano
Banca della Svizzera Italiana, Lugano
Banque Cantonale Neuchâteloise, Neuchâtel

Le Trustee: SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE, Lausanne
L'administration: SOCIÉTÉ ANONYME DE GERANCES ET DE PLACEMENTS COLLECTIFS, LAUSANNE

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig. Nutzen Sie diese Kaufkraft - inserieren Sie!

ALBERT MUTTER

Internationale
Transporte



Basel
Rosentalstrasse 70
Telephon (061) 32 67 94

Lörrach
Schwarzwaldstrasse 67
Telephon 3040

Die Spezialfirma im Verkehr mit
Deutschland

Radio-Genossenschaft in Zürich

Einladung zur 34. ordentlichen Generalversammlung

Samstag, den 29. März 1958, 10.30 Uhr, im Stöckligebäude Brunnenhofstrasse 20—22, Zürich 6

Traktanden:

1. Begrüssung durch den Präsidenten und Orientierung über aktuelle Radiofragen.
2. Protokoll der Generalversammlung vom 30. März 1957.
3. Abnahme des Jahresberichtes, Programmfragen.
4. Abnahme der Jahresrechnung und Décharge-Erteilung.
5. Beschlussfassung über die Verzinsung der Anteilscheine (siehe den Antrag des Vorstandes im Jahresbericht).
6. Entgegennahme des Budgets für 1958.
7. Neuwahl eines Vorstandsmitgliedes.
8. Eingabe ARBUS (Sektion Zürich) betreffend Anteilscheine.
9. Allfälliges.

Zürich, 10. März 1958.

Radio-Genossenschaft Zürich:
Der Vorstand.

NB. Die Hälfte der Bahnspesen wird den Genossenschäftlern an unserer Kasse zurückvergütet.

d'Arcis & d'Arcis AGENCE AMERICAINE

S.A. Holding
Genève

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires

est convoquée pour le jeudi 27 mars 1958, à 11 heures, au siège social, Boulevard Helvétique 17, Genève.

Ordre du jour statutaire:

Messieurs les actionnaires peuvent retirer leurs cartes d'admission au siège social, sur indication des numéros des titres, avant le 24 mars 1958 et y prendre connaissance du bilan, du compte de profits et pertes et du rapport du commissaire-vérificateur.

Genève, le 15 mars 1958.

Le conseil d'administration.



Artikel:
*Buchungs-
maschine*

Modell:
Ruf-Intro

Preis:
niedrig

Leistung:
erstaunlich

Die Buchungsmaschine RUF-Intro ist so günstig im Preis, dass sie auch für kleinere Betriebe erschwinglich ist. Dabei leistet RUF-Intro Erstaunliches:

Gleichzeitiges Beschriften von Konto und Journal ohne Kohlepapier, automatisches Einziehen des Kontos auf die richtige Zeile, automatisches Auswerfen beim Wagenrücklauf und in jedem Fall nach Beschriften der letzten Zeile. Die billige Buchungsmaschine RUF-Intro trägt im Klein- und Mittelbetrieb wesentlich zur Rationalisierung bei - überall erweist sie sich nach kurzer Zeit als unentbehrlich.

Verlangen Sie Spezialprospekt oder unverbindliche Vorführung.

RUF

RUF-ORGANISATION Zürich, Hauptsitz: Badenerstrasse 595
Laden: Löwenstrasse 32, Tel. (051) 54 64 00



A. Trüb & Cie. Aarau

WERTPAPIERE

seit 60 Jahren • Aktien • Obligationen • Kreditbriefe • Checks

HACO-Gesellschaft AG., Gümligen

Einladung zu einer Versammlung der Genußschein-Inhaber

Gemäss Art. 22 der Statuten werden die Genußschein-Inhaber zu einer Versammlung eingeladen, welche unmittelbar vor der ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre stattfindet, nämlich am **Mittwoch, dem 26. März 1958, 11.45 Uhr, in Gümligen, am Sitz der Gesellschaft.**

Traktanden:

1. Umwandlung der bisher auf den Inhaber lautenden Genußscheine in Namensgenußscheine.
 2. Aufhebung der Bestimmung über die Maximalzahl der ausgegebenen Genußscheine.
- Teilnahmeberechtigt sind lediglich Personen, welche sich durch Vorlage der Titel bzw. Hinterlegung am Sitz der Gesellschaft über ihre Stimmberechtigung ausweisen oder eine Bescheinigung einer der nachstehend genannten Banken vorlegen, wonach die von ihnen vertretenen Titel spätestens 5 Tage vor der Versammlung dort hinterlegt sind. Werden Genußschein-Inhaber durch andere Personen vertreten, so bedarf es dazu einer schriftlichen Vollmacht.

Für die Versammlung der Genußschein-Inhaber gelten im übrigen die Bestimmungen des Bundesgesetzes betreffend die Abänderung der Vorschriften des Obligationenrechtes über die Gläubigergemeinschaft bei Anleihenobligationen vom 1. April 1949 (rev. Art. 1157 bis 1186 OR) sowie der Verordnung des Bundesrates über die Gläubigergemeinschaft bei Anleihenobligationen vom 9. Dezember 1949. Gemäss Art. 23 der Statuten fasst die Versammlung mit absoluter Mehrheit der vertretenen Stimmen für alle Genußschein-Inhaber verbindliche Beschlüsse.

Gümligen, den 12. März 1958.

Der Verwaltungsrat.

Depositenstellen zur Hinterlage der Genußscheine:

Bank A. Sarasin & Co., Basel,
Bank Ehinger & Cie., Basel.

Société d'Exploitation des Ports-Francis et des Entrepôts de l'Etat de Genève

Créée en vertu de la loi genevoise du 10 octobre 1888

Messieurs les actionnaires sont convoqués pour le lundi 31 mars 1958, à 11 heures 30 précises, à la Chambre de Commerce, rue Petitet 8, en

assemblée générale ordinaire

ORDRE DU JOUR:

- 1° Lecture du procès-verbal de la précédente assemblée.
- 2° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1957.
- 3° Rapport de Messieurs les contrôleurs des comptes.
- 4° Approbation des comptes.
- 5° Répartition du solde actif.
- 6° Réélection d'un administrateur.
- 7° Nomination de l'organe de contrôle pour 1958.
- 8° Résiliation par l'Etat de Genève de diverses conventions régissant nos rapports.
- 9° Propositions individuelles.

Tout actionnaire a le droit d'assister à l'assemblée générale, à la condition d'avoir congné ses titres au siège de la Société Port-Franc de Cornavin, rue du Percuis prolongée s. n., jusqu'au 25 mars inclusivement.

Le dépôt des titres peut être remplacé par une déclaration de possession, dont Messieurs les actionnaires trouveront la formule au siège de la société.

Le bilan au 31 décembre 1957, le compte de profits et pertes, le rapport des contrôleurs, ainsi que le rapport de gestion sont déposés au siège de la société, où les intéressés peuvent en prendre connaissance.

Le conseil d'administration.

Banca della Svizzera Italiana, Lugano

Pagamento di dividendo

Si avvisano i Signori azionisti ebe giusta le deliberazioni dell'assemblea generale, il dividendo per l'esercizio 1957, stabilito nella misura del 9%, è esigibile presso la sede di Lugano, le dipendenze nel cantone e la filiale di Zurigo, contro la cedola N° 3, in netti

Fr. 31.50 (ciò Fr. 45.— meno imposte federali), per azione.

Lugano, 12 marzo 1958.

La direzione.

Schweizerische Decken- und Tuchfabriken Pfungen-Turbenthal AG. in Pfungen

Die Herren Aktionäre werden hiermit zu der Donnerstag, den 20. März 1958, um 11 Uhr vormittags, im «Casino» in Winterthur stattfindenden

58. ordentlichen Generalversammlung
eingeladen.

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1957 sowie des Berichtes der Kontrollstelle. — Decharge-Erteilung.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
3. Wahlen.

Die Rechnung und der Revisionsbericht samt den Anträgen über die Verwendung des Jahresergebnisses sind vom 10. März 1958 an zur Einsicht auf unserem Bureau in Pfungen aufgelegt.

Stimmkarten sind spätestens zwei Tage vor der Generalversammlung in unserem Domizil oder bei der Schweizerischen Bankgesellschaft und der Schweizerischen Volksbank in Winterthur, unter schriftlicher Angabe der Aktiennummern, zu beziehen.

Pfungen, den 8. Februar 1958.

Der Verwaltungsrat.



Berufliches Können und das Qualitätsbewusstsein von nahezu 2000 einheimischen Arbeitskräften bürgen für Präzision und Leistungsfähigkeit der HERMES-Schreibmaschinen. Strapazierfähigkeit und Preisvorteil sind weitere Gründe für die starke Verbreitung und Beliebtheit der Marke HERMES.

Portable-Modelle ab Fr. 256.
Büro-Modelle ab Fr. 750.-



SCHWEIZER QUALITÄTSARBEIT



HERMES

HERMAG Hermes-Schreibmaschinen AG.
Waisenhausstrasse 2, Zürich 1
Generalvertretung für die deutschsprachige Schweiz
Vertreter für alle Kantone

empfehlen
empfehlen

Basellandschaftliche HYPOTHEKENBANK



Dividende für 1957

Die Generalversammlung vom 14. März 1958 hat die Dividende auf Fr. 27.50 pro Aktie festgesetzt (Fr. 19.25 netto, nach Abzug von 30% eidg. Steuern). Der Coupon Nr. 108 kann vom 15. März 1958 an bei unseren Geschäftsstellen eingelöst werden.

Société Financière de Genève, Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le mardi 22 avril 1958, à 11 heures, chez MM. Lombard, Odier & Cie, 11, Corratierie, à Genève.

Ordre du jour:

- 1° Rapport de gestion du conseil d'administration.
- 2° Rapport des contrôleurs des comptes.
- 3° Votation sur les comptes, le rapport de gestion, la décharge à l'administration, l'emploi du bénéfice net.
- 4° Désignation des contrôleurs des comptes.

Le compte de profits et pertes, le bilan, le rapport des contrôleurs, le rapport de gestion et les propositions pour l'emploi du bénéfice net seront tenus à la disposition des actionnaires dès le samedi 12 avril 1958, au siège de la société, 13, rue de la Corratierie, à Genève. Les cartes d'admission à l'assemblée pourront être retirées, sur justification suffisante, jusqu'au jeudi 17 avril 1958 auprès de MM. Lombard, Odier & Cie, à Genève.

Le conseil d'administration.

Métamine, Société Métallurgique, Glaris

Messieurs les actionnaires sont convoqués à la

32^e assemblée générale ordinaire

qui aura lieu le mardi 1^{er} avril 1958, à 10 heures, à la Société de Banque Suisse, à Bâle, avec l'ordre du jour statutaire.

Le conseil d'administration.

Dr. A. Wander AG., Bern

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Freitag, den 28. März 1958, 15 Uhr, im Wohlfahrtsgebäude
der Dr. A. Wander AG., Bern, Friedhelweg 18

Traktanden:

1. Berichterstattung des Verwaltungsrates über das Geschäftsjahr 1957.
2. Jahresrechnung und Revisorenbericht. Décharge-Erteilung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Revision einiger Artikel der Statuten.
5. Wahlen in den Verwaltungsrat.
6. Wahl der Kontrollstelle.

Die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz mit dem Revisionsbericht, der Geschäftsbericht und die Anträge über die Verwendung des Reingewinnes und die Statutenänderungen liegen zur Einsicht der Aktionäre am Sitz der Gesellschaft, Monbijoustrasse 115, in Bern, auf.

Ausweiskarten können gegen Vorweisung der Titel oder Depotscheine bis zum 27. März 1958 am Gesellschaftssitz bezogen werden.

Bern, den 14. März 1958.

Dr. A. Wander AG.
Namens des Verwaltungsrates,
der Präsident und Delegierte:
Dr. G. Wander.

Maschinenfabrik Winkler, Fallert & Co. AG., Bern

Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Freitag, 28. März 1958, 11.30 Uhr, im Restaurant Du Théâtre, 1. Stock, Bern

Traktanden:

1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 8. Juli 1957.
2. Bericht des Verwaltungsrates.
3. Genehmigung der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1957, Entgegennahme des Berichtes der Kontrollstelle und Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
4. Décharge-Erteilung.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Verschiedenes.

Die Bilanz mit Gewinn- und Verlustrechnung, der Bericht der Kontrollstelle und der Geschäftsbericht mit dem Antrag für die Beschlussfassung über das Jahresergebnis liegen zehn Tage vor der Generalversammlung im Geschäftsdomicil, Wyllerringstrasse 39, in Bern, auf.

Eintrittskarten zu der Generalversammlung können bis spätestens drei Tage vor der Generalversammlung gegen Hinterlegung der Aktien bei der Spar- und Leihkasse in Bern, der Kantonalbank von Bern und am Sitz der Gesellschaft bezogen werden.

Bern, 10. März 1958.

MASCHINENFABRIK
WINKLER, FALLERT & CO. AG.:
Der Verwaltungsrat.

Heim im Bergli AG., Luzern

Einladung zur 4. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Montag, den 24. März 1958, 17 Uhr, im Heim im Bergli, Berglistrasse 20, Luzern.

Traktanden:

1. Geschäftsbericht.
2. Jahresrechnung 1957, Bericht der Kontrollstelle, Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahlen: a) Verwaltungsrat, b) Kontrollstelle.
5. Diverses.

Die Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und der Revisionsbericht liegen den Aktionären bei der Kontrollstelle, Sachwalterbüro Leo Balmer-Ott, Hirschengraben 40, Luzern, zur Einsicht auf. Die bisher unbekanntenen Aktionäre haben sich für die Teilnahme an der Generalversammlung durch Vorweisung ihrer Aktien oder Depotscheine bzw. Bankbestätigung über ihre Gesellschaftsrechte auszuweisen.

Luzern, den 11. März 1958.

Heim im Bergli AG.:
Der Verwaltungsrat.

Finanzaktiengesellschaft Releva, Schaffhausen

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Donnerstag, den 27. März 1958, nachmittags 4 Uhr, im Restaurant zum Frieden, Schaffhausen.

Traktanden:

1. Protokoll.
2. Abnahme von Geschäftsbericht und Jahresrechnung 1957; Déchargeerteilung.
3. Varia.

Bilanz und Geschäftsbericht liegen am 15. März 1958 im Büro des Verwaltungsratspräsidenten zur Einsicht auf. Begehren um Zustellung von Eintrittskarten sind ebenfalls direkt beim Verwaltungsratspräsidenten einzureichen.

Schaffhausen, den 15. März 1958.

Der Verwaltungsrat.

St. Gallen-Mühlegg-Bahn

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Mittwoch, den 26. März 1958, 17.15 Uhr, im Restaurant «Falkenburg», in St. Gallen

Traktanden:

1. Vorlage des Berichtes des Verwaltungsrates, der Gewinn- und Verlustrechnung und Bilanz pro 1957 sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über die Anträge des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle.
3. Wahlen.
4. Verschiedenes.

Die Eintrittskarten sowie die Geschäftsberichte können beim Schweizerischen Bankverein bis 26. März, nachmittags, bezogen werden.

Société Bancaire de Genève

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires

est convoquée pour le 1^{er} avril 1958, à 16 heures, au siège de la société, place de la Synagogue 6, Genève, avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Rapport du conseil d'administration et rapport de l'organe de contrôle.
- 2° Délibération sur la conclusion de ces rapports et sur la répartition du bénéfice net.
- 3° Réélection d'un administrateur.
- 4° Election d'un nouvel administrateur.
- 5° Election d'un contrôleur et d'un contrôleur suppléant.

Le rapport du conseil d'administration, le bilan et le compte de profits et pertes, les propositions concernant l'emploi du bénéfice net, ainsi que le rapport de l'organe de contrôle seront à la disposition des actionnaires dès le 20 mars 1958 au siège de la société, place de la Synagogue 6.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées sur présentation des titres ou justification de leur possession, jusqu'au 29 mars 1958, par la Société Bancaire de Genève.

Genève, le 8 mars 1958.

Le conseil d'administration.

REVISIONEN
STEUERBERATUNG
TESTAMENTS VOLLSTRECKUNG
Treuhand-FUNKTIONEN ALLER ART

FIDES

Treuhand-Vereinigung

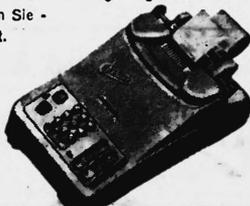
ZÜRICH Basel Lausanne

Bahnhofstrasse 31 Elisabethenstr. 15 Rue du Lion-d'Or 8
Tel. 25 78 40 Tel. 23 79 20 Tel. 23 03 21



Seit ich eine Odhner habe,
gewinne ich 15 Minuten pro Stunde

Tatsächlich - die neue Odhner multipliziert 45% schneller, heisst also, dass ich bei Rechenarbeiten durchschnittlich 12 bis 20 Minuten in der Stunde gewinne. Und welche Wohltat für die Nerven - dank dem absolut geräuschlosen Motor und der vollautomatischen Arbeitsweise. Die bekannte schwedische Rechenmaschinenfabrik Odhner stellt nicht die billigsten, dafür aber die rationellsten Maschinen her, die auf die Dauer doch viel vorteilhafter sind. Verlangen Sie die Maschine einige Tage zur Probe, vergleichen Sie - urteilen Sie selbst.



Prospekte und Liste der Wiederverkäufer durch die Generalvertretung:
Rechenmaschinen-Vertriebs AG.
Murbacherstrasse 3 Luzern Telefon 041/223 14

Inserate im SHAB haben stets Erfolg!



Die Qualitätsmarke für schalldichte Telefonkabinen Türen u. Isolationen
ANTIPHON AG.
Röntgenstrasse 25, Zürich
Tel. (051) 82 93 15

Zu verkaufen

Occasions-Adressiermaschine

mit Zubehör, wie neu, günstige Gelegenheit.

Anfragen unter OFA 69353 E an Orell Füßli-Annoncen, Zürich 22

Parlez-vous français ?

«Un peu, antworten die meisten! Dieses ein peu können Sie leicht verbessern und bis zur Fertigkeit fördern, wenn Sie unsere französisch-deutsche Sprach- und Unterhaltungszeitung lesen»

Conversation et Traduction

regelmäßig studieren. Ihr Inhalt ist anregend und lehrreich. Das lästige Nachschlagen im Wörterbuch erübrigt sich. Halbjährlich 7 Fr., jährlich 12 Fr.

Verlangen Sie Gratisprobenummern! Verlag Emmentaler-Blatt AG, Abt. 12 Langnau I. E.



Beau Rivage Palace S.A., Lausanne-Uchy

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

la Jendi 27 mars 1958, à 16 heures 30, à l'Hôtel Beau-Rivage.

Ordre du jour:

- 1° Opérations statutaires.
- 2° Autorisation de construire (éxhaussement du garage).

Le bilan, le compte de profits et pertes et les rapports sur l'exercice 1957, sont à la disposition des actionnaires, au bureau de MM. Bugnon et Cie, Grand-Chêne 5, dès le 17 mars 1958.

Pour prendre part à l'assemblée, les actionnaires doivent faire inscrire leurs actions jusqu'au 24 mars à midi.

Lausanne, le 15 mars 1958.

Le conseil d'administration.

Sensimatic F 1500

- Modernste elektrische Schreibmaschine ohne Typenhebel
 - bis 19 wählbare Zählwarka
 - 4-8 Arbeitsprogramme pro Stauraatz
- Vergleichen Sie die einzigartige Buchungs-Automatik und Arbeits-Flexibilität. Sie werden begalartart aain!

Programm-Wahl

Dieer Wahl-Knopf macht aus einer Buchungsmaschine vier. Jede Viertala-Drehung etellt alna andara Arbeit aln, die nach Ihren Wunschan programmiert wird.

Können Sie sich gröaaere Flexibilität und Automatik vorstellen?

Alla nur dankbaren Funktionen werden durch Finger varechladener Länge automatisch gestuert. Jedaa dar 4 Programme verainigt zusätzilcha alternative Bafahla, die



wahlwaae durch andere Mortortaaen in Funktion traten. Die SENSIMATIC lat die Maachina dar Zukunft.



Verlangen Sie Proepakta und unverbindliche Organlaationevorachläge durch
Burroughs
Rechenmaschinen AG



Zürich
Sihlporte 3
Tel. 051/26 87 80

Basel
Römelineplatz 14
Tel. 061/23 78 68

Bern
Effingerstrasse 84
Tel. 031/2 44 78

Lausanne
Gal. Benj. Constant 1
Tel. 021/23 88 88